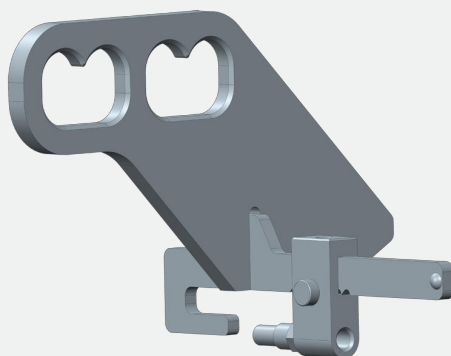




Transport device

T40013

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية			ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	he	תרגום ההוראות המקוריות	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hr	Prijevod izvornih uputa	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	it	Traduzione delle istruzioni originali	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ja	元の手順の翻訳	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	ko	원래 지침의 번역물	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	uk	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	lv	Orģinālo norādījumu tulkojums	zh-cn	原始说明的翻译
fa	ترجمه دستورات اصلی	mk		zh-tw	原廠操作說明中譯本
		nl	Vertaling van de originele instructies		
		no	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		pl	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		

Table of Languages

English	6
Deutsch	11
العربية	16
Български	21
Čeština	26
Dansk	31
Ελληνικά	36
English-US	41
Español	46
Español-Mexicano	51
Eesti	56
فارسی	61
Suomi	66
Français	71
עברית	76
Hrvatski	81

Magyar	86
Italiano	91
日本語	96
한국어	101
Lietuvių k.	106
Latviešu valoda	111
Македонски	116
Nederlands	121
Norsk	126
Polski	131
Português-Brasil	136
Português	141
Română	146
Русский	151
Slovenčina	157
Slovenščina	162
Srpski	167

Svenska	172
Türkçe	177
Українська	182
简体中文	187
繁體中文	192

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Transport device
Product type:	Load holding device
Product number:	T40013
Weight:	2.5 kg
Max. load capacity:	120 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The transport device serves for the transport of gearboxes in conjunction with the workshop crane VAS 6100.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 120 kg.
- ▶ Only use with a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not work on suspended loads.

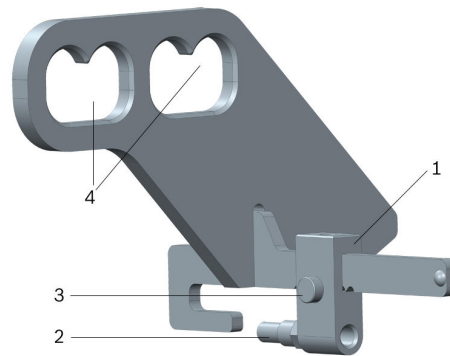


Figure 1: Transport device T40013

- 1** Slider
- 2** Hexagon bolt
- 3** Locking pin
- 4** Suspension eyes

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 120 kg.
- ▶ The transport device T40013 may only be used in conjunction with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and if necessary further approved tools in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Ensure that the track for the workshop crane (e.g. VAS 6100) is clear and easily visible.
- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the transport device and the load during all movements.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.

3 Operating Instructions

1. Check the transport device for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the transport device when defects are noted and discard it immediately. In particular, inspect the slider, locking mechanism and hexagon bolt hereby.
2. Function check of the slider and of the locking mechanism.
3. Carry out the necessary preparation work for the use of the transport device in accordance with the workshop manuals.
4. Position the support of the transport device on the gearbox and operate the slider up to the stop.
5. Attach the transport device T40013 on the workshop crane (e.g. VAS 6100) as described in the workshop manuals.

WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the suspension device may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the suspension device exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Observe the centre of gravity of the load.
- ▶ Check the secure seat of the suspension device T40013 prior to lifting the load.

6. Ensure secure stand or hold of the load when setting down.
7. Carry out further work as described in the workshop manuals.
8. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the transport device for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the transport device when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Transport device
Product type:	Load holding device
Product number:	T40013

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 24 May 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	14
Konformitätserklärung	15

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Transportvorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40013
Eigengewicht:	2,5 kg
max. Tragfähigkeit:	120 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Transportvorrichtung dient in Verbindung mit dem Werkstattkran VAS 6100 dem Transport von Getrieben.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 120 kg verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) verwenden.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- ▶ Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.

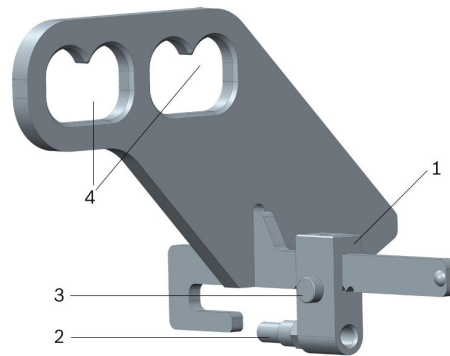


Bild 1: Transportvorrichtung T40013

- 1** Schieber
- 2** Sechskantbolzen
- 3** Sicherungsstift
- 4** Aufhängeösen

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 120 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Die Transportvorrichtung T40013 darf nur in Verbindung mit einem geeigneten Werkstattkran (z. B. VAS 6100) und ggf. weiteren freigegebenen Werkzeugen gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns eingesetzt werden.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg für den Werkstattkran (z. B. VAS 6100) frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Die Transportvorrichtung und die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.

3 Bedienung

1. Die Transportvorrichtung vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Transportvorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern. Hierbei besonders Schieber, Verriegelungsmechanismus und Sechskantbolzen inspizieren.
2. Funktionskontrolle des Schiebers und des Verriegelungsmechanismus.
3. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Transportvorrichtung gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
4. Die Aufnahme der Transportvorrichtung am Getriebe ansetzen und den Schieber bis zum Anschlag betätigen.
5. Die Transportvorrichtung T40013 am Werkstattkran (z.B. VAS 6100) wie in den Reparaturleitfäden beschrieben anbringen.



WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Aufhängevorrichtung kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- ▶ Die Aufhängevorrichtung genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Werkstattkran befestigen.
- ▶ Schwerpunktlage der Last beachten.
- ▶ Sicheren Sitz der Aufhängevorrichtung T40013 vor Anheben der Last prüfen.

6. Sicheren Stand oder Halt der Last beim Absetzen gewährleisten.
7. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
8. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Die Transportvorrichtung vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Transportvorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Transportvorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40013

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

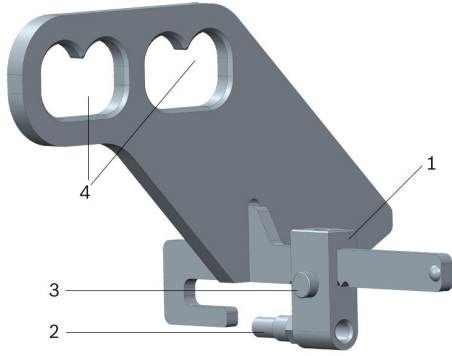
Pollenfeld, 24. Mai 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

17	معلومات عامة
18	إرشادات السلامة العامة
19	إرشادات التشغيل
19	الفحص والصيانة
20	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: جهاز النقل T40013

- 1 مزلقة
- 2 مسمار سناسي
- 3 مسمار التأمين
- 4 ثقب التعليق

اسم المنتج:	جهاز النقل
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T40013
الوزن:	2.5 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	120 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

يُعمل جهاز النقل على نقل صناديق التروس مع مرفاع ورشة العمل VAS 6100.

بنود الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

يُحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen فقط.

يُحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل أوزانها إلى 120 كجم.

يُحظر الاستخدام إلا مع مرفاع ورشة (مثل VAS 6100) معتمد من Volkswagen.

يُحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يُحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يُحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

يُحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.

يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

يُحظر العمل على أحمال معلقة.

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

◀ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 120 كجم.

◀ لا يمكن استخدام جهاز الرفع T40013 إلا مع مرفاع ورشة عمل مناسب (مثل، VAS 6100) والمزيد من الأدوات المعتمدة عند الضرورة وفقًا لأدلة ورش العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

◀ تأكد من خلو المسار لرافعة ورشة العمل (مثل VAS 6100) ومن قدرتك على رؤيتها بسهولة ووضوح.

◀ حرك الحمل ببطء وبعباية شديدة

◀ راقب جهاز النقل والحمل أثناء جميع التحركات.

◀ يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

3 إرشادات التشغيل

1. افحص جهاز النقل لضمان كماله وخلوه من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام جهاز النقل في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها. افحص المزلقة وآلية التأمين والمسمار السداسي بشكل خاص بموجب ذلك.
2. افحص وظيفة المزلقة وآلية التأمين.
3. نَمِّذ أعمال الإعداد اللازمة لاستخدام جهاز النقل وفقًا لما ورد في أدلة ورش العمل.
4. اضبط وضع دعامة جهاز النقل على صندوق التروس وشغّل المزلقة إلى أن تتوقف.
5. اربط جهاز النقل T40013 على مرفاع ورشة العمل (مثل VAS 6100) كما هو موضح في أدلة ورش العمل.



خطر سقوط الحمل!

- قد يتسبب تثبيت جهاز التعليق بصورة غير سليمة في ميل الحمل أو سقوطه. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.
- ◀ ثبّت جهاز التعليق بالطريقة الموضحة في أدلة ورش العمل تمامًا.
 - ◀ انتبه لمركز جاذبية الحمل.
 - ◀ تحقق من تثبيت قاعدة جهاز التعليق T40013 قبل رفع الحمل.

6. تأكد من تثبيت الحامل أو أمسك الحمل عند هبوطه.
7. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.
8. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

- ◀ افحص جهاز النقل لضمان كماله وخلوه من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام جهاز النقل في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.
- ◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.
- ◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
جهاز النقل	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T40013	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الارتفاعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

24 مايو 2018 Pollenfeld,

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	22
Общи инструкции за безопасност	23
Инструкции за експлоатация	24
Инспекция и поддръжка	24
Декларация за съответствие	25

1 Обща информация

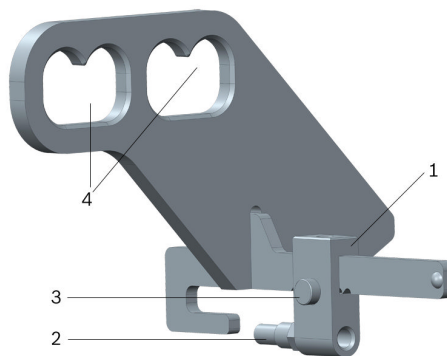
Име на продукта:	Транспортно устройство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40013
Тегло:	2,5 кг
Макс. капацитет на натоварване:	120 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Транспортното устройство служи за транспортиране на скоростни кутии в комбинация с ремонтния кран VAS 6100.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 120 кг.
- ▶ Използвайте само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100).
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Не работете върху окачени товари.



Фигура 1: Транспортно устройство T40013

- 1** *Плъзгач*
- 2** *Шестоъгълен болт*
- 3** *Щифт за обезопасяване*
- 4** *Отвори за окачване*

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 120 кг.
- ▶ Транспортното устройство T40013 може да се използва само в комбинация с подходящ ремонтен кран (напр. VAS 6100) и ако е необходимо, с допълнително одобрени инструменти в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Уверете се, че релсата за ремонтния кран (напр. VAS 6100) е чиста и към нея има добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете транспортното устройство и товара по време на всички движения.
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на транспортното устройство и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте транспортното устройство при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба. По-специално, проверете плъзгача, блокиращия механизъм и съответния шестоъгълен болт.
2. Проверете работата на плъзгача и на блокиращия механизъм.
3. Извършете всички необходими дейности за подготовка за използване на транспортното устройство в съответствие с ръководствата за ремонт.
4. Разположете опората на транспортното устройство върху скоростната кутия и бутнете плъзгача чак до ограничителя.
5. Прикрепете транспортното устройство T40013 към ремонтния кран (напр. VAS 6100), както е описано в ръководствата за ремонт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради падащ товар!

Неправилното прикачване на устройството за окачване може да причини накланяне или падане на товара. Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- ▶ Закрепете устройството за окачване точно както е описано в ръководствата за ремонт.
- ▶ Вземете под внимание центъра на тежестта на товара.
- ▶ Преди да повдигнете товара, проверете дали устройството за окачване T40013 има здрава опора.

6. Осигурете сигурна стойка или подпора за товара при поставянето му на земята.
7. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
8. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на транспортното устройство и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте транспортното устройство при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Транспортно устройство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40013

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 24 май 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	27
Všeobecné bezpečnostní pokyny	28
Provozní pokyny	29
Pokyny pro kontrolu a údržbu	29
Prohlášení o shodě	30

1 Všeobecné informace

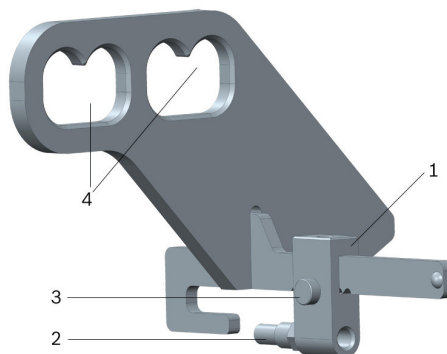
Název výrobku:	Přepravní zařízení
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40013
Hmotnost:	2,5 kg
Max. zátěžová kapacita:	120 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Přepravní zařízení slouží k přepravě převodovek ve spojení s dílenským jeřábem VAS 6100.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 120 kg.
- Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen.
- Nepřidržíte nebo nezvedete osoby ani zvířata.
- Nepřidržíte nebo nezvedete jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- Nepracujte na zavěšených břemenech.



Obrázek 1: Přepravní zařízení T40013

- 1** Posuvný díl
- 2** Šroub se šestihrannou hlavou
- 3** Pojistný čep
- 4** Závěsná oka

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálními škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 120 kg.
- ▶ Převážní zařízení T40013 smí být používáno pouze ve spojení s vhodným dílenským jeřábem (např. VAS 6100) a v případě potřeby s dalšími schválenými přípravky v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu dílenského jeřábu (např. VAS 6100) je volná a dobře viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Sledujte přepravní zařízení a břemeno při všech pohybech.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázáno.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je přepravní zařízení kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad přepravní zařízení nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu. Zkontrolujte zejména posuvný díl, zajišťovací mechanismus a šroub se šestihrannou hlavou.
2. Zkontrolujte funkci posuvného dílu a zajišťovacího mechanismu.
3. Proved'te potřebné přípravné práce pro použití přepravního zařízení v souladu s dílenskými příručkami.
4. Umístěte opěru přepravního zařízení na převodovku a posuvný díl posuňte až na doraz.
5. Připojte přepravní zařízení T40013 na dílenský jeřáb (např. VAS 6100), jak je popsáno v dílenských příručkách.



VAROVÁNÍ

Riziko pádu břemene!

Nesprávné upevnění závěsného zařízení může mít za následek kývání nebo pád břemene. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- ▶ Závěsné zařízení připevněte přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- ▶ Sledujte těžiště břemene.
- ▶ Před zvednutím břemene zkontrolujte bezpečné usazení závěsného zařízení T40013.

6. Při usazování zajistěte bezpečné umístění nebo přidržení břemene.
7. Proved'te další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
8. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je přepravní zařízení kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad přepravní zařízení nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Přepravní zařízení
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40013

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 24. května 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	32
Generelle sikkerhedsanvisninger	33
Betjeningsvejledning	34
Eftersyn og vedligeholdelse	34
Overensstemmelseserklæring	35

1 Generelle oplysninger

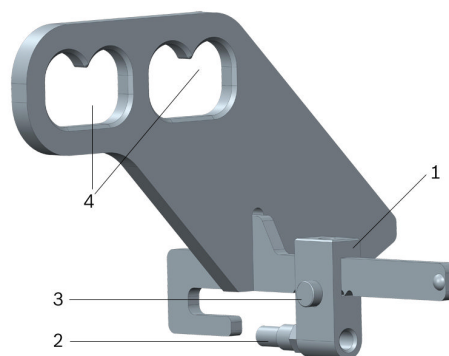
Produktnavn:	Transportenhed
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40013
Vægt:	2,5 kg
Maksimal belastningskapacitet:	120 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Transportenheden bruges til transport af gearkasser sammen med værkstedskranen VAS 6100.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 120 kg.
- Må kun bruges sammen med en værkstedskran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- Arbejd ikke på ophængte laster.



Figur 1: Transportenhed T40013

- 1** Skyder
- 2** Sekskantet bolt
- 3** Låsestift
- 4** Ophængsøjne

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 120 kg må ikke overskrides.
- ▶ Transportenheden T40013 må kun bruges sammen med en passende værkstedskran (f.eks. VAS 6100), og yderligere godkendte værktøjer, hvis det er nødvendigt, ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Sørg for, at sporet til værkstedskranen (f.eks. VAS 6100) er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med transportenheden og lasten under alle bevægelser.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse transportenheden for, om den er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må transportenheden ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes. Undersøg især skyderen, låsemekanismen og den sekskantede bolt.
2. Tjek funktionen af skyderne og låsemekanismen.
3. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af transportenheden ifølge værkstedsmanualerne.
4. Placer ophænget til transportenheden på gearkassen, og betjen skyderen op til stoppositionen.
5. Fastgør transportenheden T40013 på værkstedskranen (f.eks. VAS 6100) som beskrevet i værkstedsmanualerne.



ADVARSEL

Risiko for nedfaldende last!

Hvis ophængsanordningen fastgøres forkert, kan det medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør ophængsanordningen præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
- Hold øje med lastens tyngdepunkt.
- Kontroller, at ophængsanordningen T40013 er placeret korrekt, før lasten løftes.

6. Sørg for, at lasten står eller holdes sikkert, når den sættes ned.
7. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
8. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Efterse transportenheden for, om den er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må transportenheden ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Transportenhed
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40013

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 24. maj 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	37
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	38
Οδηγίες λειτουργίας	39
Έλεγχος και συντήρηση	39
Δήλωση συμμόρφωσης	40

1 Γενικές πληροφορίες

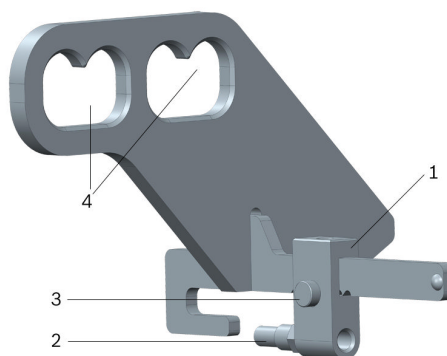
Όνομα προϊόντος:	Διάταξη μεταφοράς
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40013
Βάρος:	2,5 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	120 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Η διάταξη μεταφοράς χρησιμοποιείται για τη μεταφορά κιβωτίων ταχυτήτων σε συνδυασμό με τον γερανό συνεργείου VAS 6100.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 120 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από τη Volkswagen.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.



Εικόνα 1: Διάταξη μεταφοράς T40013

- 1** Ολισθητήρας
- 2** Εξαγωνικό μπουλόνι
- 3** Ασφαλιστική περόνη
- 4** Οπές ανάρτησης

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 120 kg.
- ▶ Η διάταξη μεταφοράς T40013 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) και αν είναι απαραίτητο, με περαιτέρω εγκεκριμένα εργαλεία σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διαδρομή για τον γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) δεν έχει εμπόδια και είναι ευδιάκριτη.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε τη διάταξη μεταφοράς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Να εξασφαλίζετε ότι η διάταξη μεταφοράς είναι πλήρης και να ελέγχετε για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη μεταφοράς εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε την αμέσως. Συγκεκριμένα, ελέγξτε τον ολισθητήρα, τον μηχανισμό κλειδώματος και το εξαγωνικό μπουλόνι.
2. Ελέγξτε τη λειτουργικότητα του ολισθητήρα και του μηχανισμού κλειδώματος.
3. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση της διάταξης μεταφοράς σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
4. Τοποθετήστε το στήριγμα της διάταξης μεταφοράς στο κιβώτιο ταχυτήτων και μετακινήστε τον ολισθητήρα έως τον αναστολέα.
5. Προσαρτήστε τη διάταξη μεταφοράς T40013 στον γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει κίνδυνος πτώσης του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση της διάταξης ανάρτησης μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Ασφαλίστε τη διάταξη ανάρτησης ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- ▶ Ελέγξτε το κέντρο βάρους του φορτίου.
- ▶ Ελέγξτε ότι η διάταξη ανάρτησης T40013 έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια πριν από την ανύψωση του φορτίου.

6. Βεβαιωθείτε για την ασφαλή τοποθέτηση ή συγκράτηση του φορτίου κατά την απόθεση.
7. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
8. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διάταξη μεταφοράς είναι πλήρης και να ελέγχετε για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη μεταφοράς εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε την αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1Α

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Διάταξη μεταφοράς
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40013

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 24 Μαΐου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	42
General Safety Instructions	43
Operating Instructions	44
Inspection and Maintenance	44
Conformity	45

1 General Information

Product Name:	Transport device
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40013
Weight:	2.5 kg
Max. load capacity:	120 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The transport device serves for the transport of gearboxes in conjunction with the workshop crane VAS 6100.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 120 kg.
- ▶ Use only with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Use only on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not work on suspended loads.

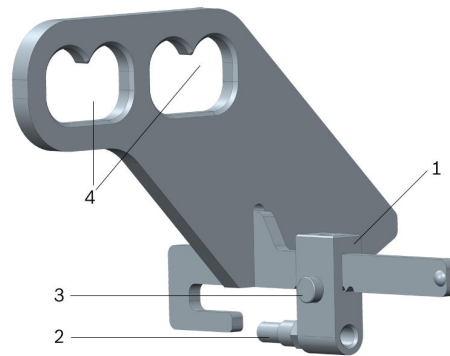


Figure 1: Transport device T40013

- 1** Slider
- 2** Hexagon bolt
- 3** Locking pin
- 4** Suspension eyes

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 120 kg.
 - ▶ The transport device T40013 may only be used in conjunction with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and if necessary, further approved tools in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Ensure the track for the workshop crane (e.g. VAS 6100) is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the transport device and the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.

3 Operating Instructions

1. Check the transport device for completeness and visible damages like signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Do not use the transport device when defects are noted and discard it immediately. In particular, inspect the slider, locking mechanism, and hexagon bolt hereby.
2. Function check of the slider and of the locking mechanism.
3. Carry out the necessary preparation work for the use of the transport device in accordance with the workshop manuals.
4. Position the support of the transport device on the gearbox and operate the slider up to the stop.
5. Attach the transport device T40013 on the workshop crane (e.g. VAS 6100) as described in the workshop manuals.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the suspension device may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the suspension device exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Observe the center of gravity of the load.
- ▶ Check the secure seat of the suspension device T40013 prior to lifting the load.

6. Ensure secure stand or hold of the load when setting down.
7. Carry out further work as described in the workshop manuals.
8. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the transport device for completeness and visible damages like signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Do not use the transport device when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Transport device
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40013

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, May 24, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	47
Instrucciones generales de seguridad	48
Instrucciones de funcionamiento	49
Inspección y mantenimiento	49
Declaración de conformidad	50

1 Información general

Nombre de producto:	Dispositivo de transporte
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40013
Peso:	2,5 kg
Capacidad máxima de carga:	120 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El dispositivo de transporte sirve para trasladar cajas de cambios junto a la grúa de taller VAS 6100.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícela solo con cargas de hasta 120 kg.
- Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- No realice trabajos en cargas suspendidas.

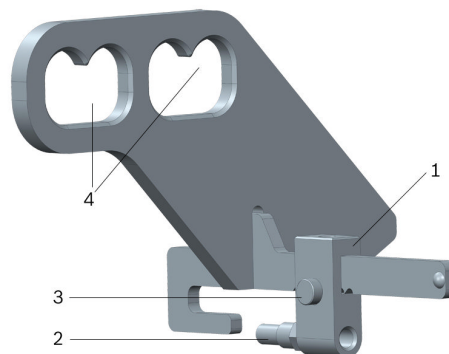


Figura 1: Dispositivo de transporte T40013

- 1** Deslizador
- 2** Perno hexagonal
- 3** Pasador de bloqueo
- 4** Argollas de suspensión

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 120 kg.
- ▶ El dispositivo de transporte T40013 solo se puede utilizar junto a una grúa de taller apropiada (p. ej., VAS 6100) y, de ser necesario, con otras herramientas autorizadas de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Asegúrese de que la pista para la grúa de taller (p. ej., VAS 6100) esté despejada y se vea fácilmente.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el dispositivo de transporte y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el dispositivo de transporte para cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el dispositivo de transporte si observa defectos en él; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato. En particular, inspeccione el deslizador, el mecanismo de bloqueo y el perno hexagonal.
2. Compruebe el funcionamiento del deslizador y del mecanismo de bloqueo.
3. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del dispositivo de transporte de conformidad con los manuales de taller.
4. Coloque el soporte del dispositivo de transporte en la caja de cambios y opere el deslizador hasta la parada.
5. Acople el dispositivo de transporte T40013 a la grúa de taller (p. ej., VAS 6100) como se describe en los manuales de taller.



ADVERTENCIA

Riesgo por caída de carga.

Un acoplamiento incorrecto del dispositivo de suspensión puede ocasionar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- Fije el dispositivo de suspensión exactamente como se describe en los manuales de taller.
- Tenga muy en cuenta el centro de gravedad de la carga.
- Compruebe el seguro asentamiento del dispositivo de suspensión T40013 antes de elevar la carga.

6. Al depositar la carga, compruebe que esta está correctamente asentada o situada.
7. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
8. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione el dispositivo de transporte para cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el dispositivo de transporte si observa defectos en él; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato.
- Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Dispositivo de transporte
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40013

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 24 de mayo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	52
Instrucciones generales de seguridad	53
Instrucciones operativas	54
Inspección y mantenimiento	54
Declaración de conformidad	55

1 Información general

Nombre del producto:	Dispositivo de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40013
Peso:	2,5 kg
Capacidad de carga máxima:	120 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El dispositivo de transporte sirve para el transporte de las cajas de engranajes en conjunto con la grúa del taller VAS 6100.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 120 kg.
- Use solamente con una grúa de taller (por ejemplo: VAS 6100) aprobada por Volkswagen.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- No trabaje sobre cargas suspendidas.

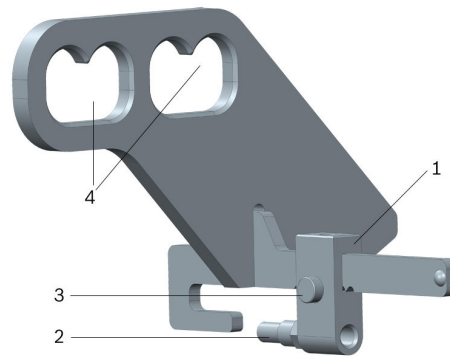


Imagen 1: Dispositivo de transporte T40013

- 1** Deslizador
- 2** Perno hexagonal
- 3** Pasador de seguridad
- 4** Ojos de suspensión

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 120 kg.
- ▶ El dispositivo de transporte T40013 solo puede utilizarse en conjunto con una grúa de taller adecuada (p. ej. VAS 6100) y, si es necesario, otras herramientas aprobadas de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Asegúrese de que el camino para la grúa del taller (por ej. VAS 6100) esté libre y sea fácil de visualizar.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Observe el dispositivo de transporte y la carga durante todo el movimiento.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el dispositivo de transporte para determinar que esté completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el dispositivo de transporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente. En particular, inspeccione el deslizador, el mecanismo de cierre y el perno hexagonal.
2. Verifique el funcionamiento del deslizador y del mecanismo de cierre.
3. Lleve a cabo el trabajo de preparación necesario para el uso del dispositivo de transporte de acuerdo con los manuales del taller.
4. Coloque el soporte del dispositivo de transporte en la caja de engranajes y opere el deslizador hacia arriba hasta el tope.
5. Acople el dispositivo de transporte T40013 en la grúa del taller (p. ej. VAS 6100) según lo descrito en los manuales del taller.



ADVERTENCIA

¡Existe riesgo por la caída de la carga!

La sujeción incorrecta del dispositivo de suspensión puede generar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- ▶ Ajuste el dispositivo de suspensión exactamente como se describe en los manuales del taller.
- ▶ Observe el centro de gravedad de la carga.
- ▶ Revise el asiento de seguridad del dispositivo de suspensión T40013 antes de levantar la carga.

6. Asegúrese de que la carga esté parada o sostenida de manera segura cuando se coloque sobre la superficie.
7. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
8. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Revise el dispositivo de transporte para determinar que esté completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el dispositivo de transporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Dispositivo de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40013

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 24 de mayo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	57
Üldised ohutusjuhised	58
Kasutusjuhend	59
Ülevaatus ja hooldamine	59
Vastavusdeklaratsioon	60

1 Üldteave

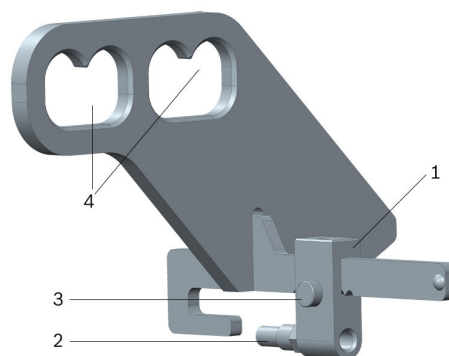
Toote nimetus:	Transpordiseade
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40013
Kaal:	2,5 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	120 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- ▶ Transpordiseade on ette nähtud käigukasti transportimiseks koos töökojakraanaga VAS 6100.

Kasutustingimused:

- ▶ Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage seda ainult kuni 120 kg raskuse koorma korral.
- ▶ Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanat (nt VAS 6100).
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke inimesi ega loomi.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- ▶ Ärge seiske rippuva koorma all.
- ▶ Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.
- ▶ Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.



Joonis 1: Transpordiseade T40013

- 1** Liugur
- 2** Kuuskantpolt
- 3** Lukustuspolt
- 4** Ripputusaasad

2 Üldised ohutusjuhised



HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 120 kg.
- ▶ Transpordiseadet T40013 võib kasutada ainult koos töökojakraanaga (nt VAS 6100) ja vajaduse korral muude heakskiidetud tööriistadega vastavalt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhenditele.
- ▶ Veenduge, et töökojakraana (nt VAS 6100) liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Jälgige transpordiseadet ja koormat kõikide liikumiste ajal.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et transpordiseadmel ei oleks nähtavaid kahjustusi, nt märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist. Ärge kasutage transpordiseadet ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte. Kontrollige eelkõige liugurit, lukustusmehhanisme ja kuuskantpolti.
2. Kontrollige liuguri ja lukustusmehhanismide toimimist.
3. Tehke transpordiseadme kasutamiseks vajalikud ettevalmistustööd vastavalt töökojajuhenditele.
4. Asetage transpordiseadme tugi käigukastile ja kasutage liugurit, kuni see seiskub.
5. Kinnitage transpordiseade T40013 töökojakraana (nt VAS 6100) külge nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.

HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Riputusseadme vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise või mahakukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- Kinnitage riputusseade täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.
- Jälgige koorma raskuskeset.
- Kontrollige riputusseadme T40013 tugevat ühendust enne koorma tõstmist.

6. Veenduge, et maha asetamiseel seisab koorem kindlalt või on fikseeritud.
7. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
8. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- Enne iga kasutuskorda veenduge, et transpordiseadmel ei oleks nähtavaid kahjustusi, nt märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist. Ärge kasutage transpordiseadet ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Transpordiseade
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40013

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 24. mai 2018. a.

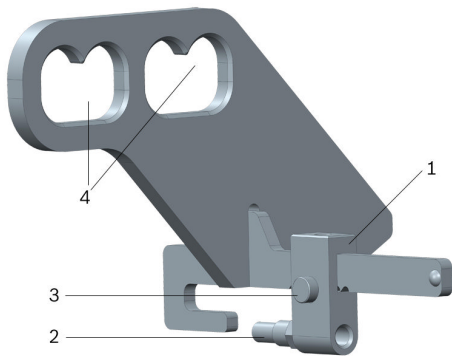
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	62
دستورالعمل های عمومی ایمنی	63
دستورالعمل های استفاده	64
بازرسی و نگهداری	64
اعلامیه مطابقت	65

1 اطلاعات عمومی



شکل 1: وسیله جابجایی T40013

- 1 لغزنده
- 2 میله شش ضلعی
- 3 پین قفل کننده
- 4 حلقه های تعلیق

نام محصول:	وسیله جابجایی
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T40013
وزن:	2.5 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	120 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

◀ وسیله حمل برای جابجایی گیربکس ها همراه با جرثقیل کارگاهی VAS 6100 استفاده می شود.

شرایط استفاده:

◀ فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

◀ فقط برای بارهای حداکثر تا 120 کیلوگرم استفاده کنید.

◀ فقط با یک جرثقیل کارگاهی (مانند VAS 6100) تایید شده از سوی فولکس واگن استفاده کنید.

◀ برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

◀ برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

◀ زیر بارهای معلق نایستید.

◀ فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

◀ فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

◀ زیر بارهای معلق کار نکنید.

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

- ◀ از حداکثر ظرفیت بار 120 کیلوگرم عبور نکنید.
- ◀ از وسیله جابجایی T40013 فقط می توان همراه با یک جراثیل کارگاهی مناسب (مثلا VAS 6100) و در صورت لزوم ابزارهای تایید شده دیگر، مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کرد.
- ◀ اطمینان حاصل کنید که مسیر جراثیل کارگاه (مثلا VAS 6100) بدون مانع و به آسانی قابل مشاهده است.
- ◀ بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.
- ◀ در طول همه جابجایی ها، بر وسیله جابجایی و بار نظارت کنید.
- ◀ قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.
- ◀ وسیله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.
- ◀ اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.
- ◀ اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.
- ◀ اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.
- ◀ کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).
- ◀ برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.
- ◀ درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.
- ◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن وسیله جابجایی و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از وسیله جابجایی استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن وسیله جابجایی و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از وسیله جابجایی استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید. در انجام این کار، به ویژه، لغزنده، مکانیزم قفل کننده و میله شش ضلعی را بازرسی کنید.

2. کنترل کارکرد لغزنده و مکانیزم قفل کننده

3. برای استفاده از وسیله جابجایی، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

4. پایه وسیله جابجایی را بر روی گیربکس قرار دهید و لغزنده را تا نقطه توقف حرکت دهید.

5. وسیله جابجایی T40013 را مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های کارگاه روی جرثقیل کارگاه (مثلاً VAS 6100) وصل کنید.



هشدار

خطر افتادن بار!

اتصال نادرست وسیله جابجایی، ممکن است به کج شدن یا افتادن بار منجر شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

پایه را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه محکم کنید.

به مرکز ثقل بار توجه کنید.

پیش از بالا بردن بار، محکم بودن جایگاه وسیله تعلیق T40013 را کنترل کنید.

6. در هنگام پایین گذاشتن، از قرار گرفتن یا نگه داشتن مطمئن بار اطمینان حاصل کنید.

7. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

8. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
وسيله جابجایی	نام محصول:	
وسيله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T40013	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

Pollenfeld, 24 می 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	67
Yleiset turvallisuusohjeet	68
Käyttöohjeet	69
Tarkastus ja huolto	69
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	70

1 Yleistä tietoa

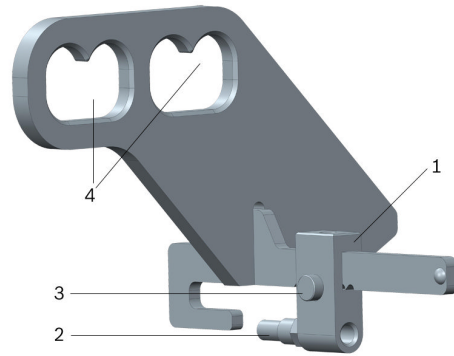
Tuotteen nimi:	Siirtolaite
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40013
Paino:	2,5 kg
Enimmäiskuorma:	120 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Siirtolaitetta käytetään vaihteistojen siirtämiseen korjaamonosturilla VAS 6100.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 120 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) kanssa.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.



Kuva 1: Siirtolaite T40013

- 1** Liukukappale
- 2** Kuusiopultti
- 3** Lukitustappi
- 4** Ripustussilmukat

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 120 kg.
- ▶ Siirtolaitetta T40013 saa käyttää vain yhdessä siihen sopivan korjaamonosturin (esim. VAS 6100) ja tarvittaessa muiden hyväksytyjen työkalujen kanssa Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Varmista, että korjaamonosturin (esim. VAS 6100) reitti on esteetön ja helposti nähtävissä.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile siirtolaitetta ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei siirtolaitteesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos siirtolaitteessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti. Tarkasta erityisesti liukukappale, lukitusmekanismi ja kuusiopultti.
2. Liukukappaleen ja lukitusmekanismin toimivuuden tarkistus.
3. Suorita siirtolaitteen käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
4. Aseta siirtolaitteen kannatin vaihteistolle ja siirrä liukukappale pysäyttimeen asti.
5. Kiinnitä siirtolaite T40013 korjaamonosturiin (esim. VAS 6100) huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.



VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Ripustuslaitteen virheellinen kiinnittäminen voi aiheuttaa kuorman kaatumisen tai putoamisen. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaalivahinkoja.

- Kiinnitä ripustuslaite täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
- Huomioi kuorman painopiste.
- Tarkista ennen kuorman nostamista, että ripustuslaite T40013 on tukevasti paikallaan.

6. Varmista, että kuorma lasketaan tukevalle alustalle tai tukevaan telineeseen.
7. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
8. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei siirtolaitteesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos siirtolaitteessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Siirtolaite
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40013

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 24. toukokuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	72
Consignes de sécurité générales	73
Instructions d'utilisation	74
Inspection et maintenance	74
Déclaration de conformité	75

1 Informations générales

Nom de produit :	Dispositif de transport
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40013
Poids :	2,5 kg
Capacité de charge maximale :	120 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le dispositif de transport est conçu pour transporter les boîtes de vitesses avec la grue d'atelier VAS 6100.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 120 kg.
- Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (VAS 6100, par exemple) approuvée par Volkswagen.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.

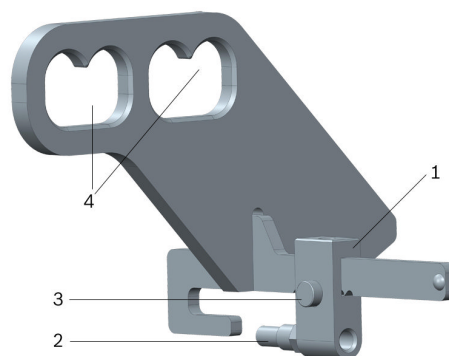


Figure 1: Dispositif de transport T40013

- 1** Glissière
- 2** Boulon hexagonal
- 3** Goupille d'arrêt
- 4** Œillets de suspension

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 120 kg.
- ▶ Le dispositif de transport T40013 peut uniquement être utilisé avec une grue d'atelier adaptée (par ex. VAS 6100) et, au besoin, avec d'autres outils approuvés, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement de la grue d'atelier (par ex. VAS 6100) est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez le dispositif de transport et la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de transport est complet et ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de transport et mettez-le immédiatement au rebut. Vérifiez notamment la glissière, le mécanisme de verrouillage et le boulon hexagonal.
2. Vérifiez que la glissière et le mécanisme de verrouillage fonctionnent correctement.
3. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du dispositif de transport conformément aux manuels d'atelier.
4. Positionnez le support du dispositif de transport sur la boîte de vitesses et faites coulisser la glissière à butée.
5. Attachez le dispositif de transport T40013 à la grue d'atelier (par ex. VAS 6100) tel que décrit dans les manuels d'atelier.



AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Une mauvaise fixation du dispositif de suspension peut entraîner le basculement ou la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Serrez le dispositif de suspension exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.
- Respectez le centre de gravité de la charge.
- Assurez-vous que le dispositif de suspension T40013 est parfaitement stable avant de lever la charge.

6. Assurez-vous que la charge est stable et solidement maintenue lorsque vous la déposez.
7. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
8. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de transport est complet et ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de transport et mettez-le immédiatement au rebut.
- Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Dispositif de transport
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40013

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 24 mai 2018

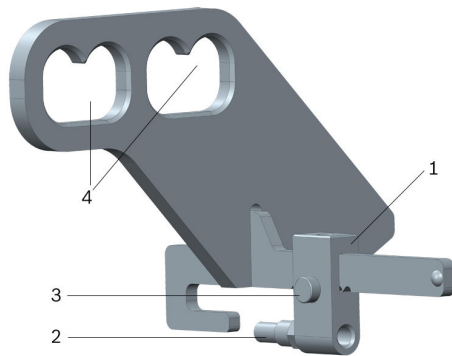
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

77	מידע כללי
78	הוראות בטיחות כלליות
79	הוראות הפעלה
79	בדיקה ותחזוקה
80	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: מתקן שינוע T40013

- 1 מחלק
- 2 בורג משושה
- 3 פין נעילה
- 4 טבעות תלייה

שם מוצר:	מתקן שינוע
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T40013
משקל:	2.5 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	120 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

◀ מתקן השינוע משמש לשינוע של תיבות תמסורת באמצעות מנוף המוסכים VAS 6100.

תנאי השימוש:

◀ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ מיועד למטענים של עד 120 ק"ג בלבד.

◀ יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen.

◀ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

◀ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

◀ יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.

◀ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

◀ אין לעבוד על מטענים תלויים.

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!

הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

יש לוודא שכל מי שמשתמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

אין לחרוג מקיבולת המטען המרבי של 120 ק"ג.

ניתן להשתמש במתקן השינוע T40013 אך ורק עם מנוף מוסכים מתאים (לדוגמה VAS 6100), ואם יש צורך, עם כלים נוספים שאושרו בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

דא שהמסלול עבור מנוף המוסכים (למשל VAS 6100) פנוי ושניתן לראותו בבירור.

יש להניע את המטען לאט ובזהירות.

בכל פעולת הזזה, יש לשים לב למתקן השינוע ולמטען.

אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.

3 הוראות הפעלה

4 בדיקה ותחזוקה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שמתקן השינוע שלם ושאינ בו נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש במתקן השינוע, ויש להשליכו מיד. בפרט, בדוק את המחלק, מנגנון הנעילה והבורג המשושה.
2. בצע בדיקת תפקוד של המחלק ושל מנגנון הנעילה.
3. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש ביחידת השינוע בהתאם למדריכי המוסך.
4. מקם את מתקן השינוע על תיבת התמסורת והעלה את המחלק מעלה עד שיעצר.
5. חבר את מתקן השינוע T40013 למנוף המוסכים (לדוגמה, VAS 6100) כפי שמתואר במדריכי המוסך.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.

אזהרה

סכנה לנפילת מטען!

- חיבור שגוי של מתקן השינוע עלול לגרום הטיה או נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.
- ◀ חבר את מתקן התלייה בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.
 - ◀ שים לב למרכז הכובד של המטען.
 - ◀ ודא חיבור כהלכה של מתקן התלייה T40013 לפני הרמת המטען.
-
6. ודא שהמטען יציב ומוחזק היטב במקומו בעת הורדתו.
 7. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.
 8. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC Machinery Directive, Annex II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
מתקן שינוע	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T40013	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

24 מאי 2018 Pollenfeld,

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	82
Opće sigurnosne upute	83
Upute za rad	84
Provjera i održavanje	84
Izjava o usklađenosti	85

1 Opće informacije

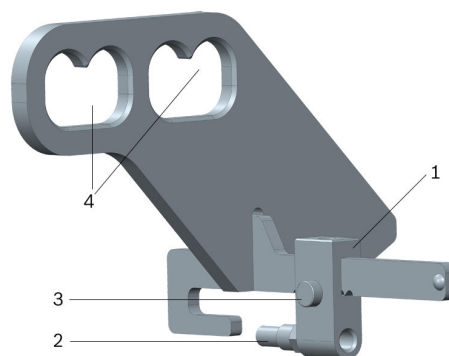
Naziv proizvoda:	Naprava za transport
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40013
Masa:	2,5 kg
Maksimalna nosivost:	120 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Naprava za transport služi za transport kutija mjenjača u kombinaciji s radioničkim kranom VAS 6100.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za opterećenja do 120 kg.
- ▶ Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod obješenih tereta.
- ▶ Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.



Slika 1: Naprava za transport T40013

- 1** Klizač
- 2** Šesterokutni vijak
- 3** Sigurnosni klin
- 4** Omče za ovjes

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 120 kg.
- ▶ Naprava za transport T40013 smije se koristiti samo u kombinaciji s odgovarajućim radioničkim kranom (npr. VAS 6100) te po potrebi s dodatnim odobrenim alatima u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Pripazite da putanja radioničkog kрана (npr. VAS 6100) bude prohodna i jasno vidljiva.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite napravu za transport i teret.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li naprava za transport kompletna i ima li na njoj vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Napravu za transport nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite. Posebno pregledajte klizač, mehanizam za zaključavanje i šesterokutni vijak.
2. Provjerite funkciju klizača i mehanizma za zaključavanje.
3. Izvedite nužne pripreme za korištenje naprave za transport u skladu s radioničkim priručnicima.
4. Postavite potporu naprave za transport na mjenjačku kutiju i upravljajte klizačem do graničnika.
5. Pričvrstite napravu za transport T40013 na radionički kran (npr. VAS 6100) kako je opisano u radioničkim priručnicima.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje naprave za ovjes može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta! To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- ▶ Napravu za ovjes pričvrstite točno kako je opisano u radioničkim priručnicima.
- ▶ Obratite pozornost na središte gravitacije tereta.
- ▶ Prije dizanja tereta provjerite stoji li naprava za ovjes T40013 čvrsto.

6. Prilikom spuštanja tereta učvrstite stalak ili držač tereta.
7. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
8. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li naprava za transport kompletna i ima li na njoj vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Napravu za transport nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Naprava za transport
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40013

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 24. svibnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	87
Általános biztonsági előírások	88
Használati útmutató	89
Vizsgálat és karbantartás	89
Nyilatkozat való megfelelésről	90

1 Általános információk

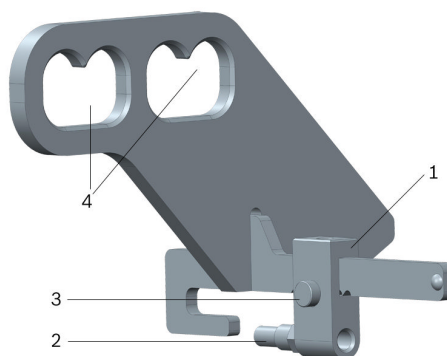
Terméknév:	Szállítóeszköz
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40013
Tömeg:	2,5 kg
Max. terhelhetőség:	120 kg
Statikus tesztgyűtthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A szállítóeszköz a VAS 6100 műhelydaruval együtt sebességváltók szállítására szolgál.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 120 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100) használja.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.



Ábra 1: T40013 szállítóeszköz

- 1** Csúszka
- 2** Hatlapfejű csavar
- 3** Rögzítőtű
- 4** Felfüggesztő fülek

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 120 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A T40013 szállítóeszköz csak arra alkalmas műhelydaruval (pl. VAS 6100), és szükség esetén további jóváhagyott szerszámokkal együtt használható a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a műhelydaru (pl. VAS 6100) útvonala akadálymentes és belátható.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozdítás során figyelje a szállítóeszközt és a rajta levő terhet.
- ▶ A mozdítás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a szállítóeszközt, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le a szállítóeszközt. Különösen ellenőrizze a csúszkát, a rögzítő mechanizmusát és a hatlapfejű csavarját.
2. A csúszka és a rögzítő mechanizmus működésének ellenőrzése.
3. Végezze el a szükséges előkészítő munkálatokat a szállítóeszköz használatához a szervizkézikönyvek szerint.
4. Helyezze a szállítóeszköz tartóját a sebességváltóra, majd tolja rá ütközésig a csúszkát.
5. A T40013 szállítóeszközt a szervizkézikönyvek előírásai szerint csatlakoztassa a műhelydaruhoz (pl. VAS 6100).



FIGYELEM

Teherleesés veszélye!

A szállítóeszköz nem megfelelő rögzítése a teher elfordulását vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- A szállítóeszközt a szervizkézikönyv előírásait pontosan követve rögzítse.
- Vegye figyelembe a teher tömegközéppontját.
- A teher megemelése előtt ellenőrizze, hogy a T40013 szállítóeszköz szilárdan csatlakozik-e.

6. Amikor leteszi, ellenőrizze, hogy a teher biztonságosan áll vagy tartják-e.
7. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
8. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- Minden használat előtt ellenőrizze a szállítóeszközt, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le a szállítóeszközt.
- Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciát. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Szállítóeszköz
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40013

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. május 24.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	92
Avvertenze generali di sicurezza	93
Istruzioni operative	94
Ispezione e manutenzione	94
Dichiarazione di conformità	95

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Dispositivo di trasporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40013
Peso:	2,5 kg
Capacità massima di carico:	120 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il dispositivo di trasporto server per il trasporto delle scatole del cambio con la gru d'officina VAS 6100.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 120 kg.
- Utilizzare solo con una gru da officina (ad es. VAS 6100) esplicitamente approvata da Volkswagen.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- Non lavorare su carichi sospesi.

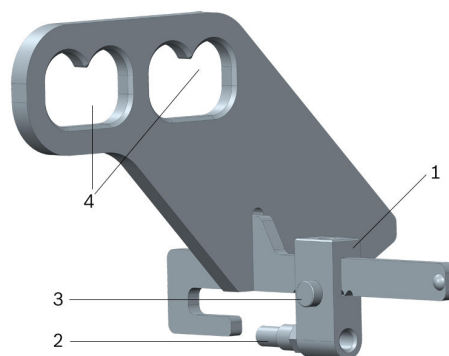


Figura 1: Dispositivo di trasporto T40013

- 1** Dispositivo di scorrimento
- 2** Bullone esagonale
- 3** Perno di bloccaggio
- 4** Occhielli di sospensione

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

-
- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
 - ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
 - ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
 - ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
 - ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
 - ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
 - ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
 - ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
 - ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
 - ▶ Non superare la capacità di carico massima di 120 kg.
 - ▶ Il dispositivo di trasporto T40013 può essere utilizzato soltanto con una gru d'officina adatta (ad es. VAS 6100) e se necessario con altri attrezzi approvati secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
 - ▶ Accertarsi che la carreggiata per la gru d'officina (ad es. VAS 6100) sia libera e ben visibile.
 - ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
 - ▶ Tenere sotto controllo il trasporto di sollevamento e il carico durante tutti i movimenti.
 - ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona di pericolo durante le operazioni di movimentazione.

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare il dispositivo di trasporto per rilevare la completezza, danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il dispositivo di trasporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente. In particolare, ispezionare il dispositivo di scorrimento, il meccanismo di bloccaggio e il bullone esagonale.
2. Controllo funzionale del dispositivo di scorrimento e del meccanismo di blocco.
3. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo del dispositivo di trasporto secondo i manuali d'officina.
4. Posizionare il supporto del dispositivo di trasporto sulla scatola del cambio e azionare il dispositivo di scorrimento fino all'arresto.
5. Fissare il dispositivo di trasporto T40013 sulla gru d'officina (ad es. VAS 6100) come descritto nei manuali d'officina.



AVVERTENZA

Rischio di caduta carichi!

Il fissaggio non corretto del dispositivo di trasporto può causare oscillazioni o caduta del carico! Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Fissare il dispositivo di sospensione esattamente come descritto nei manuali d'officina.
- Osservare il baricentro del carico.
- Verificare la solidità della posizione del dispositivo di sospensione T40013 prima di sollevare il carico.

6. Accertarsi che il carico sia ben saldo e sicuro quando lo si depone.
7. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
8. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- Ispezionare il dispositivo di trasporto per rilevare la completezza, danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il dispositivo di trasporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Dispositivo di trasporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40013

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 24 maggio 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	97
安全に関する一般的な注意事項	98
作業手順	99
検査とメンテナンス	99
の適合宣言	100

1 概要

製品名：	運搬機器
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T40013
重量：	2.5 kg
最大荷重：	120 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ 運送機器は、作業用クレーン VAS 6100 と併用してギアボックスの運送に使用します。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 120 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ Volkswagen によって承認された工場クレーン (例：VAS 6100) のみを使用してください。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 平らで加重に耐えられる地面でのみ使用してください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。

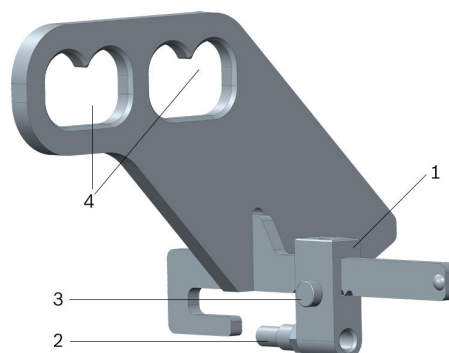


図 1: 運搬機器 T40013

- 1** スライダー
- 2** 六角ボルト
- 3** ロックピン
- 4** 吊り下げ用リング

2 安全に関する一般的な注意事項

警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。

- ▶ 最大荷重量の 120 kg を超えないようにしてください。
- ▶ 運搬機器 T40013 は、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従い、適切な作業用クレーン (VAS 6100 など) および、必要に応じて承認された工具のみと併用してください。
- ▶ 作業用クレーン (VAS 6100 等) のトラックがはっきりと見えていることを確認してください。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中は運搬機器および積荷を見守ってください。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、運搬機器が正常で、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。運搬機器に欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。特に、スライダー、ロック機構、六角ボルトを点検します。
2. スライダーとロック機構が正しく機能していることを確認します。
3. 作業マニュアルに従い、運搬機器の使用における必要な準備作業を行ってください。
4. 運送機器のサポートをギアボックス上に配置して、スライダーを停止するまで上に動かします。
5. 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、運搬機器 T40013 を作業用クレーン (VAS 6100 など) に取り付けます。



警告

積荷の落下によるリスク!

吊り下げ機器の取り付けを誤ると、負荷が傾いたり落ちたりすることがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、吊り下げ機器を締め付けます。
- ▶ 負荷の重心に注意してください。
- ▶ 負荷をリフトする前に、吊り下げ機器 T40013 が正しく固定されていることを確認してください。

6. 降ろす際に、負荷がしっかりと自立または保持されていることを確認してください。
7. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
8. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、運搬機器が正常で、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。運搬機器に欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	運搬機器
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T40013

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 5 月 24 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	102
일반 안전 지침	103
운영 지침	104
검사 및 유지 보수	104
적합성 선언	105

1 일반 정보

제품 이름:	운반 장치
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40013
중량:	2.5 kg
최대 하중량:	120 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 운반 장치는 작업장 크레인 VAS 6100 과 함께 기어박스를 운반하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 120 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100)만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.

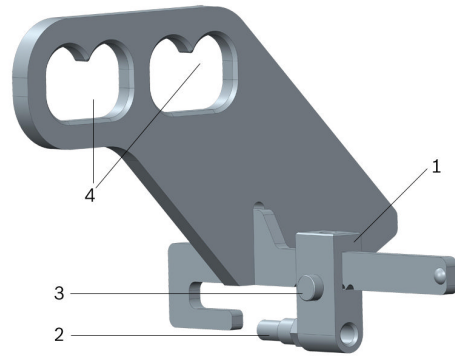


그림 1: 운반 장치 T40013

- 1** 슬라이더
- 2** 육각 볼트
- 3** 잠금 핀
- 4** 서스펜션 아이

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 120 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 운반 장치 T40013 은 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 적절한 작업장 크레인(예: VAS 6100) 및 추가로 승인된 공구(필요한 경우)만 함께 사용할 수 있습니다.
- ▶ 작업장 크레인(예: VAS 6100)의 이동 경로가 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 운반 장치 및 하중에서 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 운반 장치를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 운반 장치를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오. 특히, 슬라이더, 잠금 메커니즘 및 육각 볼트를 검사하십시오.
2. 슬라이더 및 잠금 메커니즘의 작동 상태를 확인하십시오.
3. 작업장 설명서에 따라 운반 장치를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
4. 운반 장치의 지지를 기어박스에 위치시키고 슬라이더를 멈출 때까지 위로 작동하십시오.
5. 작업장 설명서에 설명된 대로 운반 장치 T40013 을 작업장 크레인(예: VAS 6100)에 부착하십시오.



경고

하중이 추락할 수 있습니다!

서스펜션 장치를 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 서스펜션 장치를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 조이십시오.
- ▶ 하중의 무게 중심을 준수하십시오.
- ▶ 하중을 들어올리기 전에 서스펜션 장치 T40013 이 확실하게 자리잡았는지 확인하십시오.

6. 하중을 내려놓을 때 확실하게 자리잡거나 고정되도록 하십시오.
7. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
8. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 운반 장치를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 운반 장치를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	운반 장치
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40013

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 5 월 24 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turiny s Lietuvių k.

Bendroji informacija	107
Bendrosios saugos instrukcijos	108
Naudojimo instrukcijos	109
Patikra ir techninė priežiūra	109
Atitikties deklaracija	110

1 Bendroji informacija

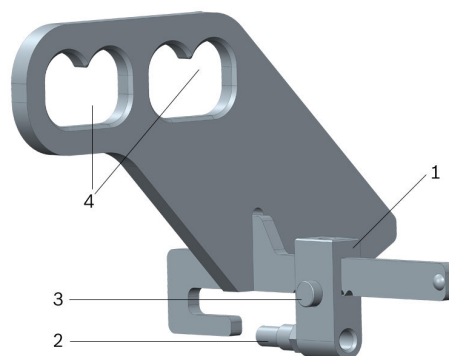
Gaminio pavadinimas:	transportavimo įrenginys
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40013
Svoris:	2,5 kg
Maksimali keliamoji galia:	120 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Transportavimo įrenginys naudojamas pavarų dėžių transportavimui kartu su dirbtuvių kranu VAS 6100.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 120 kg.
- Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100).
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- Nedirbti su pakabintais kroviniais.



Paveikslėlis 1: Transportavimo įrenginys T40013

- 1** *Slankiklis*
- 2** *Šešiakampis varžtas*
- 3** *Fiksavimo kaištis*
- 4** *pakabinimo auselės*

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijpautumėte, mėvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 120 kg keliamosios galios.
- ▶ Transportavimo įrenginį T40013 galima naudoti tik su atitinkamu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) ir, prireikus, kitus patvirtintus įrankius, atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekės ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Įsitinkite, kad dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) kelias yra be kliūčių ir gerai matomas.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami transportavimą stebėkite kėlimo įrenginį ir jo krovinį.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliama įranga pavojingoje zonoje.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami transportavimo įrenginį apžiūrėkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite transportavimo įrenginio ir iškart jį išmeskite. Ypač kruopščiai apžiūrėkite slankiklį, fiksavimo mechanizmą ir šalia esantį šešiakampį varžtą.
2. Patikrinkite slankiklio ir fiksavimo mechanizmo veikimą.
3. Pasiruoškite transportavimo įrenginio naudojimui atsižvelgdami į dirbtuvių vadovuose pateiktą informaciją.
4. Padėkite transportavimo įrenginio atramą ant pavarų dėžės ir nustatykite slankiklį į sustabdymo padėtį.
5. Pritvirtinkite transportavimo įrenginį T40013 prie dirbtuvių krano (pvz., VAS 6100), kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.



ĮSPĖJIMAS

Pavojus, jog krovinys gali nukristi!

Netinkamai pritvirtinus transportavimo įrenginį, krovinys gali pradėti krypti arba nukristi. Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- Transportavimo įrenginį priveržkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.
- Stebėkite krovinio svorio centrą.
- Prieš keldami krovinį įsitikinkite, kad transportavimo įrenginys T40013 yra tinkamai padėtas.

6. Nuleisdami krovinį įsitikinkite, kad jis tinkamai juda arba tinkamai padėtas.
7. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
8. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- Kaskart prieš naudodami transportavimo įrenginį apžiūrėkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite transportavimo įrenginio ir iškart jį išmeskite.
- Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	transportavimo įrenginys
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40013

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. gegužės 24 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	112
Vispārīgi drošības norādījumi	113
Lietošanas norādījumi	114
Pārbaude un apkope	114
Deklarācija par atbilstību	115

1 Vispārīga informācija

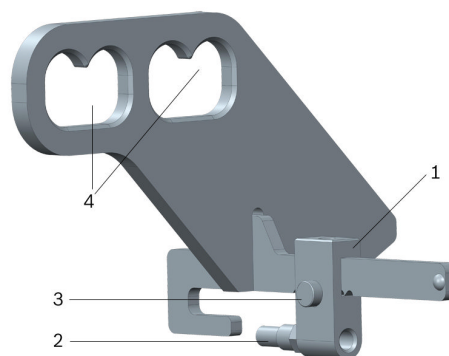
Produkta nosaukums:	Transportēšanas ierīce
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40013
Svars:	2,5 kg
Maksimālā kravnesība:	120 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Transportēšanas ierīci var izmantot pārnēsūmkārbu transportēšanai kopā ar darbnīcas celtni VAS 6100.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 120 kg smagu kravu celšanai.
- Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- Nestrādājiet zem iekārtas kravas.



Attēls 1: Transportēšanas ierīce T40013

- 1** Slidnis
- 2** Sešstūrskrūve
- 3** Bloķēšanas tapa
- 4** piekares cīlpas

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāiet, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkāiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstas un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 120 kg.
- ▶ Transportēšanas ierīci T40013 drīkst izmantot tikai kopā ar piemērotu darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100) un, ja nepieciešams, papildu apstiprinātiem instrumentiem atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Pārliecinieties, vai darbnīcas celtnī (piemēram, VAS 6100) ceļš ir tīrs un labi pārredzams.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet transportēšanas ierīci un kravu.
- ▶ Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai transportēšanas ierīces komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet transportēšanas ierīci un nekavējoties utilizējiet to. Jo īpaši pārbaudiet slīdni, bloķēšanas mehānismu un sešstūrskrūvi.
2. Slīdņa un bloķēšanas mehānisma funkciju pārbaude
3. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus transportēšanas ierīces lietošanai saskaņā ar darbnīcas rokasgrāmatām.
4. Novietojiet transportēšanas ierīces balstu uz pārnenumkārbas un darbiniet slīdni līdz atdurei.
5. Piestipriniet transportēšanas ierīci T40013 pie darbnīcas celtņa (piemēram, VAS 6100), kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.



BRĪDINĀJUMS

Krītošas kravas risks!

Nepareiza iekāršanas ierīces piestiprināšana var izraisīt kravas saskrāpēšanu vai nokrišanu. Tas var radīt nopietnas traumas un ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet iekāršanas ierīci tieši tā, kā norādīts darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nemiet vērā kravas smaguma centru.
- Pirms kravas celšanas pārbaudiet, vai iekāršanas ierīce T40013 ir stingri atbalstīta.

6. Kravu nolaižot, nodrošiniet tās drošu stāvēšanu vai turēšanu.
7. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
8. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai transportēšanas ierīces komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet transportēšanas ierīci un nekavējoties utilizējiet to.
- Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Transportēšanas ierīce
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40013

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 24. maijā
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	117
Општи безбедносни упатства	118
Упатства за работа	119
Инспекција и одржување	119
Изјава за усогласеност	120

1 Општи информации

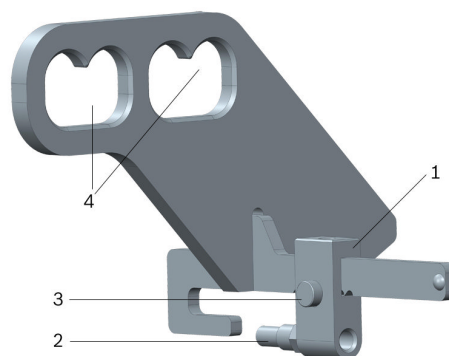
Име на производот:	Уред за пренесување
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40013
Тежина:	2,5 kg
Макс. капацитет за товар:	120 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- Уредот за пренесување служи за пренесување менувачи во комбинација со дигалката за работилница VAS 6100.

Услови на користење:

- Само за квалификуван персонал од работилниците.
- Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Користете го само за товари до 120 kg.
- Користете го само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen.
- Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата.
- Не стојте под подигнатиот товар.
- Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата).
- Не работете на подигнатиот товар.



Слика Уред за пренесување T40013
1:

- 1** Лизгач
- 2** Шестоаголна завртка
- 3** Игла за заклучување
- 4** Отвори за суспензија

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 120 kg.
- ▶ Уредот за пренесување T40013 може да се користи само во комбинација со соодветна дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) и, ако е неопходно, понатамошни алатки, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Проверете дали патеката за дигалката за работилница (на пр. VAS 6100) е чиста и лесно видлива.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги уредот за пренесување и товарот за време на сите движења.
- ▶ На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали уредот за пренесување е целосен и дали на него има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете го уредот за пренесување кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го. Особено проверете ги лизгачот, механизмот за заклучување и шестоаголната завртка.
2. Проверка на функцијата на лизгачот и механизмот за заклучување.
3. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на уредот за пренесување согласно работните прирачници.
4. Поставете ја потпората на уредот за пренесување на менувачот и ракувајте со лизгачот додека не запре.
5. Прицврстете го уредот за пренесување T40013 на дигалката за работилница (на пр. VAS 6100) како што е опишано во работните прирачници.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на уредот за суспензија може да доведе до навалување или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете уредот за пренесување точно како што е опишано во работните прирачници.
- Внимавајте на центарот на гравитација на товарот.
- Проверете ја безбедноста на седиштето на уредот за суспензија T40013 пред да го подигнете товарот.

6. Проверете дали товарот е безбедно поставен или задржан при спуштањето.
7. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
8. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- Проверете дали уредот за пренесување е целосен и дали на него има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете го уредот за пренесување кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
- Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја понишат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Уред за пренесување
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40013

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 24 мај 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	122
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	123
Driftsinstruksjoner	124
Inspeksjon og vedlikehold	124
Verklaring van conformiteit	125

1 Generell informasjon

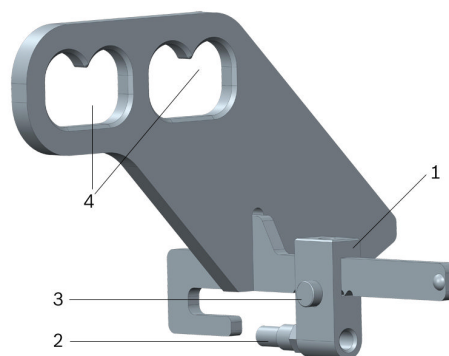
Produktnavn:	Transportinnretning
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40013
Vekt:	2,5 kg
Maks. lastkapasitet:	120 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Transportenheten brukes til å transportere girkasser i forbindelse med verkstedskran VAS 6100.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 120 kg.
- Skal kun brukes med en verkstedskran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vektbærende underlag.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- Ikke jobb på hengende last.



Afbeelding 1: Transportinnretning T40013

- 1** Skyvekontroll
- 2** Sekskantbolt
- 3** Låsestift
- 4** Opphengsmaljer

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 120 kg.
- ▶ Transportinnretningen T40013 skal kun brukes i forbindelse med en egnet verkstedskrane (f.eks. VAS 6100) og ved behov med ytterligere godkjent verktøy i henhold til verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Se til at sporet for verkstedskranen (f.eks. VAS 6100) er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Observer transportinnretningen og lasten gjennom alle bevegelser.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller transportenheten for fullstendighet og synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Dersom det oppdages feil i transportenheten, ikke bruk den og kast den umiddelbart. Inspiser spesielt glideren, låsemekanismen og sekskantbolten.
2. Funksjonskontroll av glideren og låsemekanismen.
3. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av transportenheten i henhold til verkstedhåndbøkene.
4. Posisjoner støtten til transportenheten på girkassen og bruk glideren opp til stoppet.
5. Fest transportanordningen T40013 på verkstedskranen (f.eks. VAS 6100) som beskrevet i verkstedshåndbøkene.



WAARSCHUWING

Fare for at lasten velter!

Feil feste av opphengsanordningen kan føre til at lasten vipper eller faller! Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Fest opphengsanordningen akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
- Vær oppmerksom på lastens tyngdepunkt.
- Sjekk at opphengsenheten T40013 sitter sikkert før lasten løftes.

6. Sørg for at lasten står eller holdes sikkert når den settes ned.
7. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
8. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- Kontroller transportenheten for fullstendighet og synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Dersom det oppdages feil i transportenheten, ikke bruk den og kast den umiddelbart.
- Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Transportinnretning
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40013

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 24. mai 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	127
Algemene veiligheidsinstructies	128
Bedieningsinstructies	129
Inspectie en onderhoud	129
Samsvarserklæring	130

1 Algemene gegevens

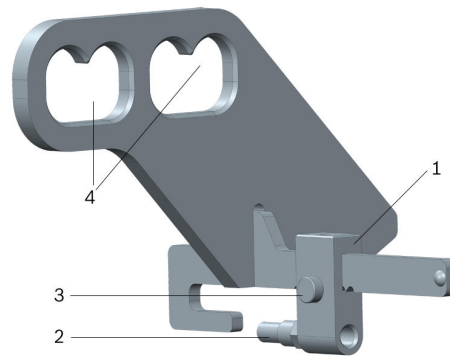
Productnaam:	Transportapparaat
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40013
Gewicht:	2,5 kg
Maximum laadvermogen:	120 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ Het transportapparaat dient voor het transport van versnellingsbakken in combinatie met de werkplaatskraan VAS 6100.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 120 kg.
- ▶ Alleen gebruiken met een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door Volkswagen.
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.



Figur 1: Transportapparaat T40013

- 1** *Schuif*
- 2** *Zeskantbout*
- 3** *Borgpen*
- 4** *Hijsogen*

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 120 kg niet.
- ▶ Het transportapparaat T40013 mag alleen worden gebruikt in combinatie met een geschikte werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) en indien nodig ander goedgekeurd gereedschap in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Zorg ervoor dat het traject voor de werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) duidelijk en gemakkelijk zichtbaar is.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- ▶ Houd het transportapparaat en de lading tijdens alle bewegingen in de gaten.
- ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of het transportapparaat compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik het transportapparaat niet als defecten zijn waargenomen en verwijder het apparaat desgevallend onmiddellijk. Controleer met name hierbij de schuif, het vergrendelmechanisme en de zeskantbout.
2. Functiecontrole van de schuif en van het vergrendelmechanisme.
3. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van het transportapparaat in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
4. Plaats de steun van het transportapparaat op de versnellingsbak en bedien de schuif tot aan de aanslag.
5. Bevestig het transportapparaat T40013 aan de werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.



ADVASEL

Risico door vallende last!

Onjuiste bevestiging van de ophanging aan de lading kan kantelen of vallen van de lading tot gevolg hebben. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- Bevestig de ophanging exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
- Observeer het zwaartepunt van de lading.
- Controleer de veilige zitting van het transportapparaat T40013 voordat u de lading optilt.

6. Zorg voor een veilige stand van of grip op de lading tijdens het neerzetten.
7. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
8. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- Controleer of het transportapparaat compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik het transportapparaat niet als defecten zijn waargenomen en verwijder het apparaat desgevallend onmiddellijk.
- Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Transportapparaat
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40013

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 24 mei 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	132
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	133
Instrukcje obsługi	134
Przegląd i konserwacja	134
Deklaracja zgodności	135

1 Informacje ogólne

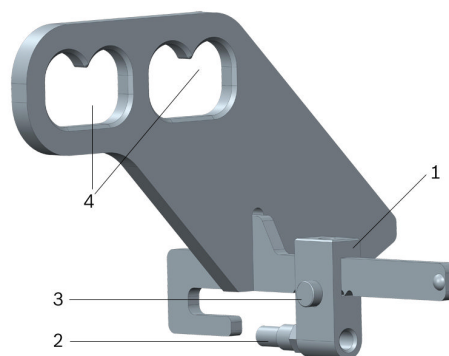
Nazwa produktu:	Urządzenie transportowe
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40013
Masa:	2,5 kg
Maksymalne obciążenie:	120 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Urządzenie transportowe służy do transportu skrzyń biegów za pomocą dźwigni warsztatowej VAS 6100.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 120 kg.
- ▶ Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wymienione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawiać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.



Rysunek 1: Urządzenie transportowe T40013

- 1** Prowadnik
- 2** Śruba sześciokątna
- 3** Kołek unieruchamiający
- 4** Ucha do podwieszania

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i uszkodzonymi materiałami.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiążdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 120 kg.
- ▶ Urządzenie transportowe T40013 może być używany tylko razem z odpowiednią dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100), a jeśli to konieczne, z dalszymi zatwierdzonymi narzędziami, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Upewnić się, że droga dźwignicy warsztatowej (np. VAS 6100) jest wolna i dobrze widoczna.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować urządzenie transportowe.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdź urządzenie transportowe pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać urządzenia transportowego w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić. W szczególności sprawdzić przewód, mechanizm blokujący i śrubę sześciokątną.
2. Kontrola działania przewodu i mechanizmu blokującego.
3. Wykonać konieczne przygotowania do użycia urządzenia transportowego zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
4. Ustawić wspornik urządzenia transportowego na skrzyni biegów i obsługiwać przewód do góry do ogranicznika.
5. Zamocować urządzenie transportowe T40013 na dźwigni warsztatowej (np. VAS 6100), jak opisano w instrukcjach warsztatowych.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane ze spadającym ładunkiem!

Nieprawidłowe zamocowanie urządzenia podtrzymującego może skutkować jego obróceniem się, a nawet upadkiem! Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Dokręcić urządzenie podtrzymujące dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
- ▶ Obserwować środek ciężkości ładunku.
- ▶ Sprawdzić prawidłowe osadzenie urządzenia podtrzymującego T40013 przed podniesieniem ładunku.

6. Zapewnić bezpieczne stanowisko lub podtrzymanie ładunku podczas ustawiania.
7. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
8. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdź urządzenie transportowe pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać urządzenia transportowego w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Urządzenie transportowe
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40013

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 24 maja 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	137
Instruções gerais de segurança	138
Instruções operacionais	139
Inspeção e manutenção	139
Declaração de conformidade	140

1 Informações gerais

Nome do produto:	Dispositivo de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40013
Peso:	2,5 kg
Capacidade máxima de carga:	120 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O dispositivo de transporte serve para o transporte de caixas de engrenagem com o guindaste de oficina VAS 6100.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 120 kg.
- ▶ Use somente com um guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.

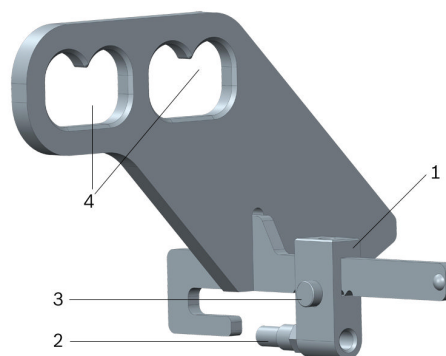


Figura 1: Dispositivo de transporte T40013

- 1** Correia
- 2** Parafuso sextavado
- 3** Cavilha
- 4** Olhais de suspensão

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 120 kg.
- ▶ O dispositivo de transporte T40013 só pode ser usado com um guindaste de oficina adequado (por exemplo, VAS 6100) e, se necessário, com mais ferramentas aprovadas conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Verifique se o caminho para o guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) está livre e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o dispositivo de transporte e a carga durante todas as movimentações.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique se o dispositivo de transporte está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Não use o dispositivo de transporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente. Em particular, inspecione a corrediça, o mecanismo de travamento e o parafuso sextavado.
2. Verificação de função da corrediça e do mecanismo de travamento.
3. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do dispositivo de transporte de acordo com os manuais de oficina.
4. Posicione o suporte do dispositivo de transporte na caixa de engrenagem e opere a corrediça até o limite.
5. Prenda o dispositivo de transporte T40013 no guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100), conforme descrito nos manuais de oficina.



ADVERTÊNCIA

Risco de queda de carga!

Prender o dispositivo de suspensão de maneira incorreta poderá causar uma oscilação ou queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda o dispositivo de suspensão exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- ▶ Observe o centro de gravidade da carga.
- ▶ Antes de levantar a carga, verifique se há um encaixe firme do dispositivo de suspensão T40013.

6. Verifique se o suporte da carga está firme ao colocá-la no chão.
7. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
8. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique se o dispositivo de transporte está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Não use o dispositivo de transporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Dispositivo de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40013

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 24 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	142
Instruções gerais de segurança	143
Instruções de utilização	144
Inspeção e manutenção	144
Declaração de Conformidade	145

1 Informações gerais

Nome do produto:	Dispositivo de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40013
Peso:	2,5 kg
Capacidade máx. de carga:	120 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O dispositivo de transporte é utilizado para o transporte de caixas de transmissão em conjunto com o guindaste de oficina VAS 6100.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 120 kg.
- ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.

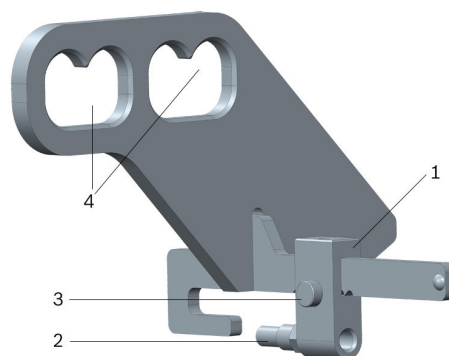


Figura 1: Dispositivo de transporte T40013

- 1** Deslizador
- 2** Cavilha sextavada
- 3** Pino de bloqueio
- 4** Olhais de suspensão

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 120 kg.
- ▶ O dispositivo de transporte T40013 só pode ser utilizado em conjunto com um guindaste de oficina adequado (ex.: VAS 6100) e, se for necessário, com ferramentas aprovadas adicionais em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Certifique-se de que o caminho do guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) está desimpedido e facilmente visível.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
- ▶ Observe o dispositivo de transporte e a carga durante todos os movimentos.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o dispositivo de transporte está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o dispositivo de transporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato. Inspeccione especificamente o deslizador, o mecanismo de bloqueio e a cavilha sextavada.
2. Verifique a funcionalidade do deslizador e do mecanismo de bloqueio.
3. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do dispositivo de transporte em conformidade com os manuais de oficina.
4. Posicione o suporte do dispositivo de transporte na caixa de transmissão e mova o deslizador para cima até ao ponto de paragem.
5. Fixe o dispositivo de transporte T40013 no guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) conforme descrito nos manuais de oficina.



ATENÇÃO

Risco devido a queda da carga!

A fixação incorreta do dispositivo de suspensão pode causar a inclinação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- ▶ Fixe o dispositivo de suspensão exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- ▶ Tenha em atenção o centro de gravidade da carga.
- ▶ Verifique se o dispositivo de suspensão T40013 está bem assente antes de levantar a carga.

6. Certifique-se de que a carga fica numa posição segura ou fica bem apoiada quando a pousar.
7. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
8. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o dispositivo de transporte está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o dispositivo de transporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Dispositivo de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40013

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 24 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	147
Instrucțiuni generale de siguranță	148
Instrucțiuni de utilizare	149
Inspectare și întreținere	149
Declarație de conformitate	150

1 Informații generale

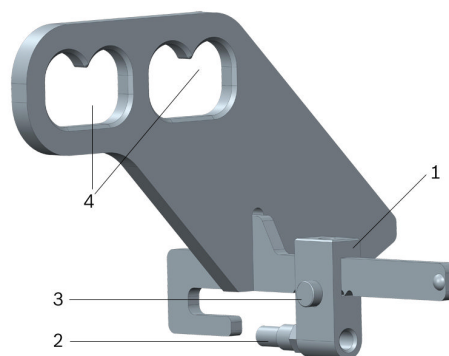
Nume produs:	Dispozitiv de transport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40013
Greutate:	2,5 kg
Sarcină maximă:	120 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Dispozitivul de transport servește, în combinație cu macaraua de atelier VAS 6100, la transportul cutiilor de viteze.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 120 kg.
- Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen.
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- Nu lucrați la sarcini suspendate.



Figură 1: Dispozitiv de transport T40013

- 1** *Culisă*
- 2** *Știft hexagonal*
- 3** *Știft de blocare*
- 4** *Urechi de suspendare*

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

-
- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
 - ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
 - ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
 - ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
 - ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
 - ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
 - ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
 - ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 120 kg.
 - ▶ Dispozitivul de transport T40013 se poate folosi numai împreună cu o macara de atelier corespunzătoare (de exemplu, VAS 6100) și, dacă este cu cazul, cu alte scule aprobate, conform manualelor de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
 - ▶ Aveți grijă ca întregul traseu al macaralei de atelier (de exemplu, VAS 6100) să fie liber și clar vizibil.
 - ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
 - ▶ Urmăriți dispozitivul de transport și sarcina în timp ce le mișcați.
 - ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de transport are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți dispozitivul de transport. Dezafectați-l imediat! Concret, verificați culisa, mecanismul de blocare și stiftul hexagonal.
2. Verificați funcționarea culisei și a mecanismului de blocare.
3. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea dispozitivului de transport, conform manualelor de atelier.
4. Puneți suportul dispozitivului de transport pe cutia de viteze și acționați culisa până când se oprește.
5. Prindeți dispozitivul de transport T40013 pe macaraua de atelier VAS 6100, conform descrierii din manualele de atelier.



AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a dispozitivului de suspendare poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Fixați dispozitivul de suspendare cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.
- Atenție la centrul de greutate al sarcinii!
- Înainte de a ridica sarcina, asigurați-vă că dispozitivul de suspendare T40013 este fixat corect.

6. Atunci când așezați sarcina, alegeți o poziție stabilă sau fixați-o.
7. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
8. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de transport are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți dispozitivul de transport. Dezafectați-l imediat!
- Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Dispozitiv de transport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40013

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 24 mai 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	152
Общие инструкции по технике безопасности	153
Инструкции по эксплуатации	154
Осмотр и техническое обслуживание	155
Заявление о соответствии	156

1 Общая информация

Наименование изделия:	Приспособление для транспортировки
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40013
Вес:	2,5 кг
Максимальная грузоподъемность:	120 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Приспособление для транспортировки предназначено для перемещения коробок передач с помощью с цехового крана VAS 6100.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 120 кг.
- ▶ Разрешается использовать только с цеховыми кранами (например, VAS 6100), одобренными компанией Volkswagen.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.

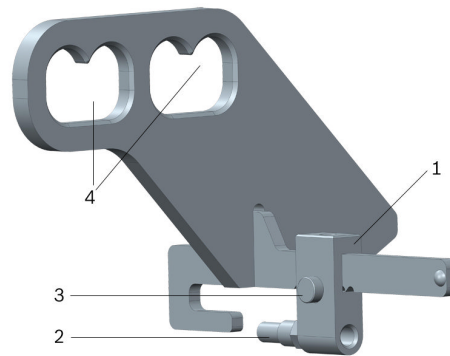


Рисунок 1: Приспособление для транспортировки T40013

- 1** Съемник
- 2** Болт с шестигранной головкой
- 3** Стопорный штифт
- 4** Подъемные проушины

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 120 кг.
- ▶ Приспособление для транспортировки T40013 предназначено для использования только вместе с подходящим цеховым краном (например, VAS 6100), а также, если необходимо, другим одобренным инструментом в соответствии с требованиями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Убедитесь, что путь перемещения цехового крана (например, VAS 6100) свободен от препятствий и хорошо просматривается.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Следите за приспособлением для транспортировки и грузом во время всех перемещений.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте приспособление для транспортировки на предмет целостности и наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование приспособления для транспортировки и вывести его из эксплуатации. Отдельное внимание следует уделять направляющим, блокировочному механизму и болту с шестигранной головкой.
2. Проверка работы направляющих и блокировочного механизма.
3. Выполните все необходимые подготовительные работы перед использованием приспособления для транспортировки в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
4. Расположите опору приспособления для транспортировки на коробке передач и задвиньте ее по направляющим до упора.
5. Подсоедините приспособление для транспортировки T40013 к цеховому крану (например, VAS 6100) в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
8. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск падения груза!

Неправильное подсоединение грузоподъемного устройства к грузу может привести к вращению или падению груза. Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Присоедините грузоподъемное устройство, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.
- ▶ Надлежащим образом отрегулируйте центр тяжести груза.
- ▶ Убедитесь в надежности крепления грузоподъемного устройства T40013 перед подъемом груза.

6. Обеспечьте надежную площадку или опору для груза перед его опусканием.
7. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте приспособление для транспортировки на предмет целостности и наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование приспособления для транспортировки и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Приспособление для транспортировки
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40013

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 24 мая 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	158
Všeobecné bezpečnostné pokyny	159
Prevádzkové pokyny	160
Kontrola a údržba	160
Vyhlásenie o zhode	161

1 Všeobecné informácie

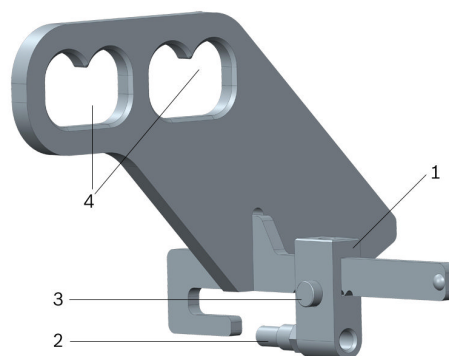
Názov výrobku:	Prepravné zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40013
Hmotnosť:	2,5 kg
Maximálna nosnosť:	120 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Prepravné zariadenie slúži na prepravu prevodoviek pomocou dielenského žeriavu VAS 6100.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 120 kg.
- Používajte iba v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen.
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- Nepracujte na zavesených bremenách.



Obrázok 1: Prepravné zariadenie T40013

- 1** Jazdec
- 2** Skrutka so šesťhrannou hlavou
- 3** Poistný kolík
- 4** Závesné oká

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 120 kg.
- ▶ Prepravné zariadenie T40013 sa môže používať len s vhodným dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) a v prípade potreby s ďalšími schválenými nástrojmi v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Uistite sa, že dráha dielenského žeriavu (napr. VAS 6100) je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte prepravné zariadenie a bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na prepravnom zariadení nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, prepravné zariadenie nepoužívajte a ihneď ho vyradíte. Zvlášť skontrolujte jazdec, poistný mechanizmus a skrutku so šesťhrannou hlavou.
2. Skontrolujte funkciu jazdca a poistného mechanizmu.
3. Vykonajte potrebné prípravné práce na použitie prepravného zariadenia v súlade s dielenskými príručkami.
4. Podperu prepravného zariadenia umiestnite na prevodovku a presuňte jazdec nahor až po zarážku.
5. Pripevnite prepravné zariadenie T40013 na dielenský žeriav (napr. VAS 6100) podľa pokynov v dielenských príručkách.

VAROVANIE

Riziko v dôsledku pádu bremena!

Nesprávne pripojenie závesného zariadenia môže spôsobiť preklopenie alebo pád bremena. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- ▶ Závesné zariadenie upevnite presne podľa pokynov v dielenských príručkách.
- ▶ Zachovajte ťažisko bremena.
- ▶ Pred zdvíhaním bremena skontrolujte bezpečné umiestnenie závesného zariadenia T40013.

6. Pri spúšťaní zaistite bezpečné postavenie alebo pridržanie bremena.
7. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.
8. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- ▶ Pred každým použitím skontrolujte, či na prepravnom zariadení nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, prepravné zariadenie nepoužívajte a ihneď ho vyradíte.
- ▶ Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- ▶ Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Prepravné zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40013

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 24. mája 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	163
Splošna varnostna navodila	164
Navodila za uporabo	165
Pregled in vzdrževanje	165
Izjava o skladnosti	166

1 Splošne informacije

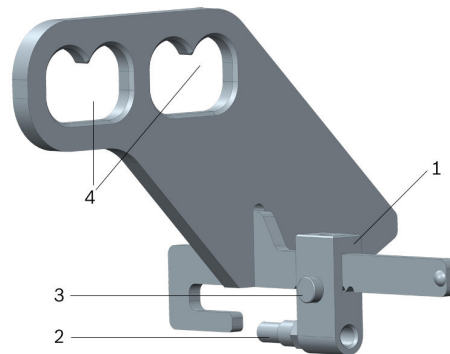
Oznaka proizvoda:	Transportna naprava
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40013
Teža:	2,5 kg
Največja nosilnost:	120 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Transportna naprava se uporablja za transport menjalnikov skupaj z delavniškim žerjavom VAS 6100.

Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 120 kg.
- ▶ Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen.
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- ▶ Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.



Slika 1: Transportna naprava T40013

- 1** Drsnik
- 2** Vijak s šeststrobo glavo
- 3** Zaklepni zatič
- 4** Obešalna ušesa

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 120 kg.
- ▶ Transportno napravo T40013 lahko uporabljate samo skupaj s primernim delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100) in po potrebi z dodatnimi odobrenimi orodji v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Poskrbite, da je pot gibanja delavniškega žerjava (npr. VAS 6100) brez ovir in da imate dober pregled nad njim.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na transportno napravo in tovor.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je transportna naprava popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, transportne naprave ne uporabljajte in jo takoj zavrzite. Še posebej temeljito preglejte drsnik, zaklepni mehanizem in vijak s šestrobo glavo.
2. Preverite, ali drsnik in zaklepni mehanizem delujeta pravilno.
3. Izvedite potrebna pripravljala dela za uporabo transportne naprave v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
4. Podporo transportne naprave namestite na menjalnik in potisnite drsnik navzgor do omejevalnika.
5. Namestite transportno napravo T40013 na delavniški žerjav (npr. VAS 6100) v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega tovora!

Če naprave za obešanje ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- ▶ Pritrdite napravo za obešanje natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
- ▶ Upoštevajte središče težnosti tovora.
- ▶ Pred dvigovanjem tovora preverite, ali je naprava za obešanje T40013 čvrsto vstavljena.

6. Ko odložite tovor, se prepričajte, da stoji čvrsto, oziroma ga pridržite.
7. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
8. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je transportna naprava popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, transportne naprave ne uporabljajte in jo takoj zavrzite.
- ▶ Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Transportna naprava
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40013

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 24. maj 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	168
Opšta bezbednosna uputstva	169
Uputstva za rad	170
Ispitivanje i održavanje	170
Izjava o usklađenosti	171

1 Opšte informacije

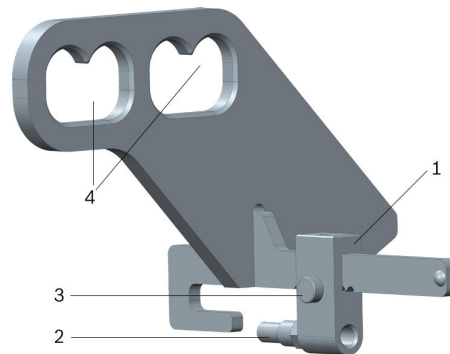
Ime proizvoda:	Uređaj za transport
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40013
Težina:	2,5 kg
Maks. kapacitet tereta:	120 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- Uređaj za transport služi za transport menjačkih kutija povezanih sa dizalicom za radionice VAS 6100.

Uslovi korišćenja:

- Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za teret do 120 kg.
- Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen.
- Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.
- Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- Nemojte raditi na podignutim teretima.



Slika 1: Uređaj za transport T40013

- 1** Klizač
- 2** Šestougaoni zavrtnj
- 3** Igla za zaključavanje
- 4** Ušice za kačenje

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 120 kg.
- ▶ Uređaj za transport T40013 može da se koristi samo sa odgovarajućom dizalicom za radionice (npr. VAS 6100) i ukoliko je neophodno, sa dodatnim odobrenim alatima u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Uverite se da je traka za dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tokom svih pomeranja pratite uređaj za transport i teret.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na uređaju za transport postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Uređaj za transport nemojte koristiti kada uočite oštećenja i odmah ga bacite. Posebno pažljivo ispitajte klizač, mehanizam za zaključavanje i šestougaoni zavrtnj.
2. Proverite funkcionalnost klizača i mehanizma za zaključavanje.
3. Izvršite neophodne pripreme za korišćenje uređaja za transport u skladu sa priručnicima za radionice.
4. Postavite držač uređaja za transport na menjačku kutiju i gurnite klizač dok se ne zaustavi.
5. Pričvrstite uređaj za transport T40013 na dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) kao što je opisano u priručnicima za radionice.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Neppravilno pričvršćivanje uređaja za dizanje može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta. Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- ▶ Pričvrstite uređaj za dizanje tačno onako kako je opisano u priručnicima za radionice.
- ▶ Pratite centar gravitacije tereta.
- ▶ Proverite da li uređaj za dizanje T40013 dobro naleže pre dizanja tereta.

6. Uverite se da teret dobro naleže ili da je dobro uhvaćen prilikom spuštanja.
7. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
8. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li na uređaju za transport postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Uređaj za transport nemojte koristiti kada uočite oštećenja i odmah ga bacite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Uređaj za transport
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40013

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 24. maj 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	173
Allmänna säkerhetsinstruktioner	174
Bruksanvisning	175
Inspektion och underhåll	175
Försäkran om överensstämmelse	176

1 Allmän information

Produktnamn:	Transportenhet
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40013
Vikt:	2,5 kg
Max. lastkapacitet:	120 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Transportenheten används för transport av växellådor tillsammans med verkstadskranen VAS 6100.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Får endast användas för last på upp till 120 kg.
- Får endast användas med en verkstadskran (VAS 6100) godkänd av Volkswagen.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Använd endast på plant, horisontellt och viktbärande underlag.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- Arbeta aldrig under hängande last.

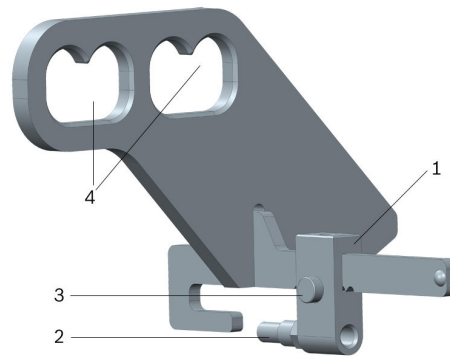


Bild 1: Transportenhet T40013

- 1** Reglage
- 2** Sexkantsbult
- 3** Låssprint
- 4** Upphångningsöglor

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 120 kg.
- ▶ Transportenheten T40013 får endast användas tillsammans med en lämplig verkstadskran (t.ex. VAS 6100) och om nödvändigt andra godkända verktyg i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Säkerställ att spåret för verkstadskranen (t.ex. VAS 6100) är fritt och väl synligt.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera transportenheten och lasten under all rörelse.
- ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.

3 Bruksanvisning

1. Granska transportenheten så att den är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte transportenheten när defekter upptäcks, utan kassera den då omedelbart. Detta gäller framförallt regalget, låsmekanismen och sexkantsbulten.
2. Funktionskontrollera regalget och låsmekanismen.
3. Utför nödvändigt förarbete för användning av transportenheten i enlighet med verkstadshandböckerna.
4. Placera transportenhetens stöd på växellådan och för upp reglaget till stoppet.
5. Fäst transportenheten T40013 på verkstadskranen (t.ex. VAS 6100) såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.

VARNING

Risk för fallande last!

Felaktig fästning av upphängningsanordningen kan resultera i att lasten gungar eller faller! Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- Fäst upphängningsanordningen exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.
- Observera lastens tyngdpunkt.
- Kontrollera att upphängningsanordningen T40013 är säkrad innan lasten lyfts.

6. Säkerställ att den står säkert och håller fast lasten vid nedsättning.
7. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
8. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Granska transportenheten så att den är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte transportenheten när defekter upptäcks, utan kassera den då omedelbart.
- Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Transportenhet
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40013

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 24 maj 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	178
Genel Güvenlik Talimatları	179
Kullanım Talimatları	180
Kontrol ve bakım	180
Uygunluk Beyanı	181

1 Genel Bilgiler

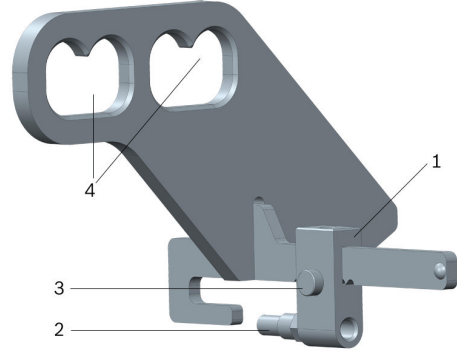
Ürün adı:	Taşıma aracı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40013
Ağırlık:	2,5 kg
Maks. yük kapasitesi:	120 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Taşıma aracı, dişli kutularını atölye vinci VAS 6100 ile taşımak için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 120 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) kullanın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.



Şekil 1: Taşıma aracı T40013

- 1** Sürgü
- 2** Altıgen cıvata
- 3** Kilitleme pimi
- 4** Askı halkaları

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ 120 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Taşıma aracı T40013, yalnızca uygun bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) birlikte ve gerekli olursa, Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun diğer onaylı aletlerle birlikte kullanılmalıdır.
- ▶ Atölye vinci (VAS 6100 gibi) hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- ▶ Taşıma aracı ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra taşıma aracının tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda taşıma aracını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın. Özellikle de sürgüyü, kilitleme mekanizmasını ve buradaki altıgen civatayı kontrol edin.
2. Sürgünün ve kilitleme mekanizmasının işlevini kontrol edin.
3. Taşıma aracını atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
4. Taşıma aracının desteğini dişli kutusu üzerinde konumlandırın ve durana kadar sürgüyü ilerletin.
5. Atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde taşıma aracı T40013'ü atölye vincine (VAS 6100 gibi) bağlayın.

UYARI

Yükün düşme ihtimali nedeniyle risk arz eder!

Askı aracının yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Askı aracını bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde bağlayın.
- Yükün ağırlık merkezini gözlemleyin.
- Yükü kaldırmadan önce askı aracı T40013'ün sıkıca oturduğundan emin olun.

6. Yükü yerleştirirken, sabit bir şekilde durduğundan veya yerinde kaldığından emin olun.
7. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
8. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra taşıma aracının tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda taşıma aracını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Taşıma aracı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40013

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 24 Mayıs 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	183
Загальні інструкції з техніки безпеки	184
Інструкції з експлуатації	185
Огляд і технічне обслуговування	185
Заява про відповідність	186

1 Загальні відомості

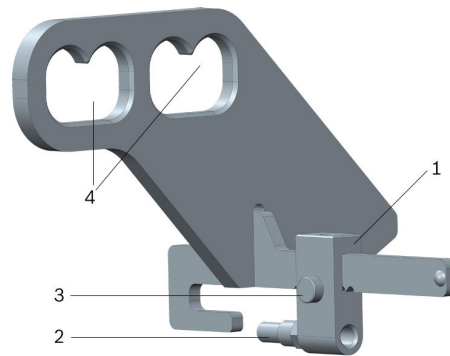
Назва виробу:	Пристрій для транспортування
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40013
Вага:	2,5 кг
Макс. вантажність:	120 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Пристрій використовують для переміщення коробок передач за допомогою крана для майстерні VAS 6100.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 120 кг.
- ▶ Використовуйте лише кран для майстерні (наприклад, VAS 6100), схвалений Volkswagen.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.



Малюнок Пристрій для транспортування T40013
1:

- 1** Регулятор
- 2** Болт із шестигранною головкою
- 3** Стопорний штифт
- 4** Провушини для підвішування

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність, яка становить 120 кг.
- ▶ Пристрій для транспортування T40013 можна використовувати лише з відповідним краном для майстерні (наприклад, VAS 6100) та іншими схваленими інструментами відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Переконайтеся, що шлях для крана (наприклад, VAS 6100) вільний і цілком видимий.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за вантажем і пристроєм для транспортування під час усіх переміщень.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням пристрою для транспортування перевірте його на цілісність і наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. У разі виявлення дефектів не використовуйте пристрій для транспортування та негайно виведіть його з експлуатації. Приділіть особливу увагу огляду регулятора, стопорного механізму та болта із шестигранною головкою.
2. Перевірте справність регулятора та стопорного механізму.
3. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання пристрою для транспортування, відповідно до посібників із ремонту.
4. Розташуйте опору пристрою для транспортування на коробці передач і зсуньте регулятор до упору.
5. Приєднайте пристрій для транспортування T40013 до крана для майстерні (наприклад, VAS 6100) так, як описано в посібниках із ремонту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик через падіння вантажу!

Неправильне кріплення пристрою для транспортування на вантажі може призвести до його падіння або перекидання! Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- ▶ Прикріпіть пристрій для транспортування, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.
- ▶ Зверніть увагу на центр ваги вантажу.
- ▶ Перш ніж підіймати вантаж, перевірте на надійність кріплення пристрою для транспортування T40013.

6. Під час розташування пристрою переконайтеся, що він надійно утримує вантаж і той не схильний до перекидання.
7. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
8. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням пристрою для транспортування перевірте його на цілісність і наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. У разі виявлення дефектів не використовуйте пристрій для транспортування та негайно виведіть його з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Пристрій для транспортування
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40013

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 24 травня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 188

一般安全说明 189

操作说明 190

检查和维护 190

符合机械指令 的声明 191

1 一般信息

产品名称:	运输设备
产品类型:	载重设备
产品号:	T40013
重量:	2.5 公斤
最大负载能力:	120 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 运输设备用于运输与车间起重机 VAS 6100 连接的变速箱。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不可超过 120 公斤。
- ▶ 仅与大众集团批准的车间起重机（例如 VAS 6100）一起使用。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅在平整的水平承重地面上使用。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。

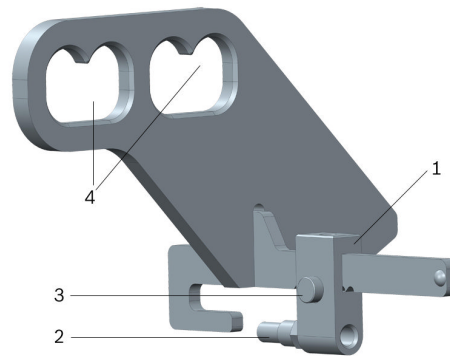


图 1: 运输设备 T40013

- 1** 滑块
- 2** 六角螺栓
- 3** 锁销
- 4** 悬架眼

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。
请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 120 公斤的最大负载能力。
- ▶ 根据大众集团品牌车间工作手册，运输设备 T40013 仅能与适当的车间起重机（例如 VAS 6100）一起使用，必要时还可进一步与经批准的工具一同使用。
- ▶ 确保车间起重机（例如 VAS 6100）的轨道清晰可见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 所有移动全程注意观察运输设备以及负载的情况。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。

3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查运输设备是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用运输设备并立即将其弃用。特别是对滑块、锁定机构和六角螺栓进行检查。
2. 滑块和锁定机构的功能检查。
3. 根据车间工作手册为使用运输设备进行必要的准备工作。
4. 将运输设备支架放置在变速箱上，并将滑块移至停止点。
5. 按照车间工作手册的说明将运输装置 T40013 装配在车间起重机（例如 VAS 6100）上。



警告

存在负载坠落的风险！

悬挂设备的错误连接可能导致负载倾斜或坠落。这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 严格按照车间工作手册中的说明固定悬挂设备。
- ▶ 观察负载重心。
- ▶ 起重前检查悬挂设备 T40013 的安全座椅。

6. 在放下时确保安全站立或保持负载。
7. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
8. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 每次使用之前，必须检查运输设备是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用运输设备并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	运输设备
产品类型:	载重设备
产品号:	T40013

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 5 月 24 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	193
一般安全說明	194
操作說明	195
檢查與保養	195
符合机械指令 的声明	196

1 一般資訊

產品名稱:	搬運裝置
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40013
重量:	2.5 kg
最大承載能力:	120 公斤
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 搬運裝置可用於搬運與工廠吊車 VAS 6100 搭配使用的變速箱。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限用於承重至最高 120 kg。
- ▶ 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 搭配使用。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。

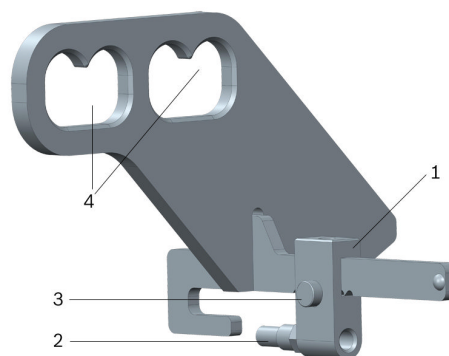


圖 1: 搬運裝置 T40013

- 1** 滑塊
- 2** 六角螺栓
- 3** 鎖定插銷
- 4** 懸吊孔

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (120 kg)。
- ▶ 搬運裝置 T40013 僅限與合適的工廠吊車 (例如 VAS 6100) 搭配使用，並可視需要進一步使用核准之工具，使用時請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。
- ▶ 請確認工廠吊車 (例如 VAS 6100) 的操作路徑淨空且視線不受阻擋。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查搬運裝置和承載物的狀態。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查搬運裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。一旦發現搬運裝置有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。請特別檢查滑塊、鎖定機構及六角螺栓的狀態，
2. 確認滑塊和鎖定機構的功能是否正常。
3. 使用搬運裝置前，請先依據工廠手冊執行必要準備工作。
4. 將搬運裝置的支撐架置於變速箱上的定位，並將滑塊推動至止動位置。
5. 依照工廠手冊說明，將搬運裝置 T40013 連接至工廠吊車（例如 VAS 6100）上。



警告

承載物的掉落風險！

若未正確連接懸吊裝置，可能會造成承載物傾斜或掉落。此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 固定懸吊裝置時，務必確實遵守工廠手冊的說明。
- ▶ 請注意承載物的重心位置。
- ▶ 吊起承載物前，請先檢查懸吊裝置 T40013 是否牢固連接。

6. 放下承載物時，請確認其穩固立起或托住。
7. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
8. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查搬運裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。一旦發現搬運裝置有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	搬運裝置
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40013

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 5 月 24 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-06-15